



外交部通訊

www.mofa.gov.tw

No.

Volume 29

3

全球視野

臺灣小吃美食
驚艷紐西蘭



中華民國 精彩一百

新聞特搜

百年傳承 走出活路
中華民國外交史料特展
預展紀要

公務園地

美國農產品貿易政策
制定機制之探討

生活有感

聖城巡禮
耶路撒冷腳蹤行



外交部

No. 3
Volume 29



中華民國100年6月出版

出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部新聞文化司

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / www.mofa.gov.tw

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

地址 / 臺北市民權東路六段11巷43-1號5樓

電話 / 886-2-7737-8585

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載

MOFA NEWS AND REPORT

中華民國100年6月號 · 第29卷 · 第3期



2



新聞特搜 Special Report

- 02 副總統擔任特使率團前往巴拉圭參加慶祝獨立二百週年慶典活動並順訪友邦巴拿馬共和國
- 06 「百年傳承 走出活路—中華民國外交史料特展」預展紀要
- 09 美麗三月天 臺灣女人相約在紐約—2011年我國婦女NGO人士紐約活動紀事
- 14 建國百年 精彩活動—檀香山「全球聖火首燃大會」後記

18



全球視野 Overseas Information

- 18 非洲獨立運動五十年之挑戰—兼談茉莉花運動
- 24 臺灣小吃美食驚豔紐西蘭
- 26 民國百年 百國免簽—追憶當年在聖多美爭取葡館改善予我申根簽證經過
- 29 從「植物組織培養」與「食品加工」兩計畫移交，看我國農業技術在聖文森落地生根

32



公務園地 Official Column

- 32 耶穌門徒傳教出發點—安提阿的巡禮
- 36 美國農產品貿易政策制定機制之探討
- 42 淺談愛爾蘭低公司稅制
- 45 中美互駐諸使之使事傳作（～2011）



50



生活有感 Life Essay

- 50 同歡共樂喝春酒，扶老攜幼暢春遊—
總務司活動集錦
- 53 聖城巡禮—耶路撒冷腳蹤行
- 58 從日本311震災談美日文化差異
- 62 難乎易乎—我的葡萄牙語學習趣聞



副總統擔任特使率團前往巴拉圭

參加慶祝獨立二百週年慶典活動並順訪友邦巴拿馬共和國

此行係馬總統上任後我高層首度過境紐約並進行戶外參訪活動，過境洛杉磯及紐約期間均獲美方高度禮遇，美國在臺協會主席薄瑞光全程陪同，並與我方就臺美議題交換意見，充分展現臺美關係互信友好。

■ 中南美司

我南美洲友邦巴拉圭共和國於本（100）年5月15日慶祝獨立二百週年，在巴國總統盧戈（Fernando Lugo）訪華面邀下，馬總統特別指派蕭副總統擔任特使率團前往致賀並參加相關慶典活動。另我中美洲友邦巴拿馬共和國副總統兼外交部長瓦雷拉（Juan Carlos

Varela）曾於去（99）年訪華時邀請蕭副總統再度訪問巴國，蕭副總統爰藉此行順訪巴拿馬，以敦睦兩國邦誼。

此行係蕭副總統首次以副總統身分訪問我中南美洲友邦。

11天行程，訪問友邦巴拉圭及巴拿馬兩國

副總統伉儷率總統府詹資政啓賢夫婦、本部楊部長進添夫婦、王國策顧問玲惠、僑務委員會薛副委員長盛華、經濟部梁次長國新及企業人士等團員於5月10日晚間搭乘中華航空公司班機啓程，途經美國洛杉磯過境停留，於13日下午抵達巴拉圭訪問兩日，於15日轉往巴拿馬訪問兩日，回程17日經美國紐約過境停留，於5月20日晚間返抵國門。

訪程順利圓滿

◆5月10日至12日過境洛杉磯

過境美國洛杉磯期間，副總統除與「美國在臺協會」主席薄瑞光（Raymond Burghardt）會晤並與薄主席球敘。此外，亦曾前往著名之Getty博物館參訪。

◆5月13日至15日訪問巴拉圭

訪問巴拉圭期間，副總統曾晉見盧戈總統並遞交特使國書、與佛朗哥（Federico Franco）副總統共同主持「巴國獨立兩百週年及我建國百年睦誼紀念郵票發行典禮」、並會晤佛朗哥副總統及參加巴國獨立兩百週年慶典活動包括：國宴、盧戈總統主持之小

型酒會、祈福彌撒、閱兵大典等。另接受佛朗哥副總統伉儷午宴、巴國媒體專訪及亞松森市長呈獻榮譽訪賓證書並與巴拉圭基金會執行長暨艾森豪獎得主博特（Martín Burt）茶敘。此外，為強化兩國經貿互動往來，另安排我經濟部梁次長偕企業人士會晤巴國工商部長瑞巴斯（Francisco Rivas）、與巴企業會談並參訪巴國第二大油脂生產廠商 Contiparaguay。

◆5月15日至17日訪問巴拿馬

訪問巴拿馬期間，副總統伉儷曾晉見馬丁內利（Ricardo Martinelli）總統及會晤瓦雷拉副總統兼外長，另接受瓦雷拉副總統兼外長伉儷晚宴及巴京市長瓦雅里諾呈獻市鑰，另亦接受國際媒體與巴國媒體專訪，並主持巴京北區醫院合作計畫揭牌儀式與參觀巴拿馬運河觀花水閘。此外，兩國外長並曾簽署互免外交、公務、領事及特殊護照簽證協定；我經濟部梁次長亦與巴國工商部長簽署「修改台巴FTA附件3.04改善巴拿馬蔗糖輸臺問題之第4號決議」，有效提升兩國簽證待遇及經貿實質關係。

◆5月17日至19日過境紐約

過境紐約期間，副總統除再次與薄瑞



▲ 副總統伉儷抵達紐約，美國在臺協會主席薄瑞光（Raymond Burghardt）親往機場接機。



▲ 巴拿馬與我兩國外長簽署兩國政府間互免外交、公務、領事及特別護照簽證協定。



▲ 副總統伉儷及巴拉圭副總統佛朗哥伉儷參加兩國紀念郵票發行典禮。

光主席會晤，雙方並多次就臺美關係交換意見。副總統過境期間另分別與來自我國而現居紐約之文創產業人士及臺籍僑領進行餐敘及茶敘，並參訪紐約老區重新規劃之著名景點Chelsea Market。

◆ 5月20日過境日本大阪

過境大阪期間，副總統與日本交流協會理事長畠中篤於機場貴賓室進行晤談，雙方曾就協助日本災後重建及加強兩國合作與交流關係廣泛交換意見。

經貿、睦誼外交之旅

鞏固我與巴拉圭及巴拿馬之邦誼

副總統訪問巴拉圭及巴拿馬期間均獲元首級禮遇並與兩國正副元首互動頻繁，雙方曾就兩國共同關切事項坦誠交換意見，再度邀請兩巴國正副元首擇期訪華。此行對增進兩國高層互動情誼及鞏固邦誼甚有助益。

宣慰僑胞，凝聚僑胞對政府之向心力

副總統藉由於巴拉圭、巴拿馬及美國兩過境城市所舉行之僑宴，慰勉僑胞海外擴展事業及維護國家利益之辛勞，另隨行之僑委會薛副委員長盛華亦曾代表我政府拜會旅

美僑胞及與旅居巴拉圭、巴拿馬等地重要僑社，充分傳達我政府關懷僑胞之心意及成功達到宣慰僑胞之效果。

宣達我政府「活路外交」及「和解共榮」之理念

副總統在僑宴及國際媒體專訪等場合中，就兩岸關係和解及活路外交所獲致成果向外界說明。包括：全球予我免簽證待遇之國家增至114國，顯見我國國際地位提升；兩岸透過制度化協商，達成15項協議，並於去年簽署「兩岸經濟合作架構協議」（ECFA），為兩岸經貿關係正常化及台灣進一步走向世界紮下良好基礎。

展現我文化軟實力

透過我與巴拉圭合作於當地發行兩國睦誼紀念郵票暨發行典禮，將兩國歷史及傳統文化與民衆生活緊密結合，對我在國際間展現文化軟實力甚具正面宣傳效果。

提高我國國際形象及國際能見度

我團抵離及參加各項活動均獲巴拉圭及巴拿馬媒體重視，於兩國首都分別舉行媒體聯合專訪，嗣獲當地廣泛報導。副總統曾就此行訪問目的、雙邊邦誼現況、如何深化各



▲ 蕭副總統於洛杉磯僑宴致詞。



▲ 副總統向巴拉圭總統盧戈（Fernando Lugo）呈遞國書。



▲ 副總統參加閱兵大典與巴西前總統暨現任巴西參議院議長José Sarney握手。



▲ 副總統參加祈福彌撒（左為古巴副總統Gladys Maria Bejerano，右為玻利維亞總統Evo Morales Ayma）。

項合作關係，以及兩岸情勢和緩對兩友邦之影響等問題剴切說明，使國際媒體對我外交政策及兩岸發展有更深刻的認識，充分彰顯及成功型塑我國國際形象與能見度。

加強兩國經貿及投資交流意願

我團經貿官員與企業人士曾與巴拉圭穀物業者進行座談，雙方就該產業發展情形及未來合作模式充分交換意見；另為貫徹臺巴（拿馬）自由貿易協定自由化之精神，雙方特簽署臺巴自由貿易協定執委會第4號決

議，以改善巴國蔗糖輸銷我國之貿易條件，進一步加強雙邊經貿與投資關係。

過境美國期間之訪問成果

此次係馬政府上任後我高層首度過境紐約並進行戶外參訪活動，在過境洛城及紐約兩地期間均獲美方高度禮遇，美國在臺協會主席薄瑞光則全程陪同副總統在美行程，期間雙方曾就臺美議題廣泛交換意見，充分展現臺美關係互信友好。✈



▲ 副總統接受巴拉圭媒體聯合專訪。



▲ 副總統會晤巴拿馬副總統兼外長瓦雷拉。

「百年傳承 走出活路－ 中華民國外交史料特展」 預展紀要

中華民國外交部

*Reception in Celebration of the Anniversary of
The Ministry of Foreign Affairs of
The Republic of China (Taiwan)*

中華民國外交史料特展－預展

*Exhibition of the Republic of China's Diplomatic Archives:
A Preview*

部慶



■ 檔案資訊處

此次預展的觀眾反應熱烈，顯示已初步達致了預期的效益。尤其馬總統觀展後的感言，更無疑是最大的肯定，相信也是我們全力辦好正式開展最大的動力。

前言

我國自前清時期迄至建立民國以來，史料豐富，為慶祝建國百年暨本部部慶，兼以種種珍貴史料分享國人，本部爰舉辦外交史料展，並自3月11～17日於臺北賓館率先舉辦「百年傳承 走出活路－中華民國外交史料特展」預展，期間除馬總統、蕭副總統、行政院吳院長等政府高層外，另有巴拉圭總統、日本前首相海部俊樹、駐華使節團、中

央各部會代表、大學與高中學校師生及民間人士共3千餘位蒞臨指導參觀，使該展至增光彩，亦為正式展出揭開了完美序幕。

辦理過程

為配合建國一百年慶祝活動，本部於民國99年4月間研議辦理「中華民國外交史料及照片展」。鑒於本部前於民國88年之138年部慶時，曾成功舉辦類似史料展，藉此經



▲ 馬總統、蕭副總統、吳院長、楊部長在外交史料特展預展形象牆前合影。



▲ 馬總統、吳院長、楊部長等觀賞外交史料特展預展展件複印本。

驗，乃決定擴大辦理，於本（100）年8月8日至101年1月11日與國立故宮博物院合辦，並訂名為「百年傳承 走出活路—中華民國外交史料特展」。

此次預展係為配合本部部慶，於本年3月11日起，在臺北賓館舉辦，展出部分精品計42件，先饗各界。

展件計分（一）歷史之鑑；（二）力爭平等；（三）臺灣主權歸屬；（四）走出活路；（五）外交傳承。五大主軸之展品珍貴，主題明確，十足反映我國由前清時期任人宰割的次殖民地，演變成今日在國際社會受人尊敬與令人感動之歷程。

重要嘉賓

- ◆ 3月11日：馬總統、蕭副總統、行政院吳院長等約300位嘉賓蒞臨本部部慶酒會暨「百年傳承 走出活路—中華民國外交史料特展」預展開幕典禮，並由楊部長及沈政務次長陪同，以超過1小時的時間，細心觀賞「中英江寧條約（南京條約）」、「蒲安臣條約」、「辛丑和約」、「馬關條約」、各國與我簽訂之平等新約、「中日和約」等鮮少面世之珍貴條約原件與「開羅宣言」、「波茨坦文告」、相關文

檔等歷史文獻，及本部傾力校編之「外交部保存之前清條約清單」與「中華民國歷任外交首長一覽表」等資料。

- ◆ 3月14日：巴拉圭總統魯戈（Fernando Armindo Lugo Méndez）率團參觀預展，楊部長進添親為導覽。
- ◆ 3月12日：日本前首相海部俊樹蒞臨賓館觀展，本處王處長贊禹陪同並解讀。
- ◆ 3月17日：AIT副處長麥狄昇（Eric H. Madison）偕同仁觀展，王處長贊禹導覽。
- ◆ 3月15日：監察院審計部林審計長慶隆率該部人員觀展，研究設計委員會谷簡任祕書瑞生導覽。
- ◆ 3月17日：臺北市議會林議員國春及後援會90人，本處江祕書順琦導覽。

延長展期

本次預展外界反應十分熱烈，本部原計劃將展出時間延長至3月20日，俾更多民衆得以參觀。惟因3月19日臺北賓館展場另有他用，乃將預展延長2天至3月17日結束，雖未能盡享國人，但亦使因故向隅及亟欲一睹展覽全貌者，對正式展出更為期待。

導覽安排

本部原定於每日上午10時及下午3時各進行1場導覽。鑒於展覽開始後，民衆對展件均表高度興趣，乃決定除預約外，遇有同時進場之民衆達10人之數，或觀眾要求時，即進行導覽。而除本處相關人員不定時導覽外，領事事務局季副處長回部辦事韻聲、檔案審查小組楊專門委員友齡及研究設計委員會谷簡任祕書瑞生亦協助導覽，總計3月11日下午至17日展出期間，本部共進行約50場導覽。民衆對本部提供是項服務，普遍反應極佳。

預展效益

- ◆ 觀眾反應正面積極：預展參觀人數達3,057人。甚多民衆建議本部應多舉辦類似展覽。
- ◆ 提升本部親民形象：各階層人士近距離觀賞珍貴文獻，透過本部同仁親切詳實說明，咸能體認本部保護文物及服務民衆之用心。
- ◆ 強化本部政策之宣達：透過導覽對「百國免簽」所作之說明，民衆已更能瞭解活路外交之精義與成果，並體會親辦護照之重要性。

◆ 擴增本部與各部會交流介面：各部會觀摩本展，有利增進本部與其他部會間之關係。

◆ 激發年輕族群承接外交志業：臺大、政大等多校師生前來參觀，尤其北一女師生席地而坐，聽完導覽後，多人即立願以外交為職志，殊屬難得。

結語

此次預展，我們設定的目標是「展現我國面對國際變遷，突破外交困境之具體表現與成果，透過外交文獻，讓國內外民衆深切認識我國百年來歷經內憂外患之勵精圖治歷程，強化國人對國家之認同，並具體呈現中華民國百年來在兩岸發展上，深耕文化之優質性及主導歷史之重要性」，數日來觀眾反應熱烈，顯示已初步達致了預期的效益。尤其馬總統觀展後表示「深具意義」的感言，更無疑是對本次預展最大的肯定，相信也是我們全力辦好正式開展最大的動力。未來本部將加強各項準備工作，並與國立故宮博物院保持密切聯繫，以期正式展覽，更臻完備，吸引更多觀眾。🌐



▲ 馬總統、楊部長等觀賞外交史料特展預展。



▲ 馬總統、楊部長宣布百國免簽增加2國。



▲ 外交部楊部長進添為巴拉圭總統魯戈導覽。

美麗三月天 臺灣女人相約在紐約



2011年我國婦女NGO人士紐約活動紀事

■ 駐紐約有關聯合國事務工作小組

本次我利用聯合國「婦女地位委員會」召開期間舉辦多項活動，亦以展覽及服裝秀引發聯合國社群對我國婦女百年來各項發展的注意，從而讓他們瞭解，臺灣從未自外於聯合國關切之議題，並有能力為國際社會作出貢獻。

為慶祝中華民國建國一百年以及3月8日國際婦女節百週年紀念，駐紐約有關聯合國事務工作小組特別配合聯合國「婦女地位委員會」大會召開時程，於本（2011）年2月底、3月初舉辦一連串婦女議題相關活動，透過我國婦女NGO人士的積極參與，展現臺灣女性在各領域之風範及成就，並促使國際社會瞭解百年來我國推動性別平權之長足進展。

性別議題是發展的核心

2000年9月聯合國大會決議通過「聯合國千禧年宣言」（United Nations Millennium Declaration），強調強化性別平等及賦予婦女權力能釋放工作及生產潛能，是各國戰勝貧窮、飢餓、疾病及促進實質永續發展之最佳途徑。2003年「聯合國開發總署」（UNDP）的「人類發展報告」則直接指出，性別平權是達成「千禧年發展目標」

(MDGs)之關鍵。鑒於「千禧年發展目標」(MDGs)能否如期於2015年以前達成，是目前聯合國內部最受重視的議題之一，掌握其關鍵的性別平權議題，更為當前聯合國社群關注的「重中之重」。

聯合國對性別平權之重視，也可由本年新成立、由前智利總統Michelle Bachelet領軍之「聯合國兩性平權暨婦女增權實體」(UN Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women, UN Women (簡稱聯合國婦女))窺知一二；這個由聯合國祕書長潘基文一手促成的新實體，在草創時期即有歐洲、拉丁美洲等國積極爭取領導地位、各自出錢出力；成立之後則掌有統一處理聯合國內部所有性別相關議題之重大職權，各會員國更是寄予厚望，希望Bachelet副祕書長能以強而有力的領導風格，帶領新成立的婦女實體有效改善全球婦女生活。

有鑒於婦女議題在聯合國社群之重要性，復適逢本年恰為建國一百年、國際婦女節百週年紀念以及聯合國婦女成立年，對建國百年來我國婦女運動進程有其特殊意義，亦為向國際社群介紹我國婦權界領袖各項努力之大好時機。聯工小組爰在2月底、3月初

各國婦權人士齊聚紐約參與聯合國「婦女地位委員會」(Commission on the Status of Women)年度大會期間，與我國財團法人婦女權益促進發展基金會及相關非政府組織合作，在本處大樓接連舉辦兩場研討會、一場特展酒會及各國服裝秀，以多元方式，展現臺灣女性的不同面貌。幾場活動既叫好又叫座，研討會會場座無虛席，特展酒會與服裝秀更是冠蓋雲集、高朋滿座。

全球婦女齊聲向暴力說不！

首場活動為2月23日下午與「國際女法律人協會」(FIFCJ)合辦「防制對婦女之暴力：法律機制及解決途徑」研討會，邀請臺灣婦權運動代表、友邦駐聯合國官員、紐約地區檢察官及國際非政府組織共同探討國際法及國內法對婦女免受暴力侵害之保障。

聯工小組高振群大使首先致詞感謝各界之參與及支持，並指出我國婦權專家透過與相關國際非政府組織之交流，有助瞭解全球婦運趨勢、學習最新的婦運工作觀點，並將所學帶回國內，對臺灣婦女權益之進展有極大助益；而本次研討會因為臺灣婦女領袖之參與，能在值我建國一百年之特殊時刻與國



▲ 特展開幕酒會現場冠蓋雲集、高朋滿座。



▲ 高大使與我國婦權界專家學者合影。

際友人分享臺灣經驗，實甚具意義。

至出席之講員中，FIFCJ副主席Scotto女士開場即以多年參與聯合國NGO / CSW及「消除對婦女一切形式歧視公約」CEDAW相關會議之經驗，說明CEDAW作為一國際公約，如何透過包括聯合國在內之國際場域影響各國防制婦女暴力之立法及執行。貝里斯駐聯合國Janine Coye-Felson大使則以貝國為例，說明CEDAW在該國落實之現況。

另在社區層面之婦女保障機制，係由實踐大學嚴祥鸞教授及紐約布魯克林地區特殊受害人辦公室首席檢察官Lucibello女士分別說明臺灣及紐約之作法。嚴教授介紹目前臺灣家暴防制的法律機制、社會安全網絡以及社區實踐之案例；Lucibello檢察官員則以紐約地區之作法，由民事、經濟、移民及心理等不同層面系統性分析，說明家暴中心之建制必須顧及多項社會及經濟因素，方能有效保護受害婦女之權益及人身安全。

由於該研討會主題為聯合國當前大力推動之防制對婦女暴力問題，主講之學者專家又兼有國際及在地經驗，成功吸引聯合國社群及各國婦權人士踴躍與會，會後多名非洲籍婦權人士持續提問，質疑許多CEDAW締約

國未落實該公約內容及CEDAW作為一國際公約之角色，他們一針見血批判發人省思。

教育婦女以助國際和平

第二場活動則是2月25日與「世界課程與教學學會」（WCCI）合辦之「和平教育與婦女賦權」研討會，由於我國高雄師範大學的謝臥龍教授長期耕耘性別研究及和平教育，並在國內院校推廣這兩項課程之重要性，頗獲國際NGO及學界肯定，因此身為WCCI前任全球總會長之謝教授除本身擔任該場研討會的主持人外，特別出面邀請到國際和平教育創始人Betty Reardon女士擔任講員，Reardon女士以伊數十年豐富的和平教育經驗，點出於當前世局紛亂之際，強化婦女角色對促進全球和平、增進社區祥和之重要性。

此外，我友邦甘比亞駐聯合國常代Susan Waffa-Ogoo大使及薩爾瓦多代辦Carlos Garcia大使亦受邀與會擔任講員，分別以各自國內之發展經驗，說明教育婦女、提升婦女地位對國家穩定發展之助益。兩位大使於講談中，亦不忘感謝中華民國對各該國之支持，尤其是我政府在當地推動之計



▲ 高大使與來參加「臺灣女人·精采一百」特展開幕酒會之聯合國常代及代表合影。

▲ 高大使與我國婦權界專家學者座談。

畫，甚有助增進婦幼健康、提升女性之就學及就業率，直接關係到該國推動聯合國「千禧年發展目標」之成果；甘比亞常代並指出，由於該國總統賈梅堅持，該國獲臺灣獎學金赴我國就學之學子，必須有一半為女性，使得臺灣獎學金成為推動性別平權及婦女賦權之一大動力，亦可稱為有性別意識的雙邊外交。

「臺灣女人·精采一百」特展

25日研討會結束後，隨即於駐處大廳舉辦「臺灣女人·精采一百」開幕酒會。這場特展是為了配合建國一百年，特別情商婦權基金會及「臺灣國家婦女館」提供「大事紀」、「臺灣女性文化地標」、「20年的傳承與承諾」、「臺灣女性立法指標」、「全球性別指標及排名」與「習俗文化與性別」等六大主題展品共計100多幅之海報電子檔，依據駐處大樓空間規劃展場動線及展品呈現方式後，精心選出合適之展品約60幅交由紐約之圖片輸出及展覽公司印出布展，自策劃至展品正式上架花費近4個月以上的時間。

然而，一切辛苦都是值得的，布展大廳玻璃櫥窗內一置入印有臺灣女性群像之展品，即吸引路過民衆紛紛進入要求參觀，詢問這些女性照片所訴說的故事，並大大讚許「太美了！」，顯示一張圖片勝過千言萬語，我國婦權在過去一百年來的發展、臺灣女性在土農工商各界的卓越表現、以及臺灣性別平權在亞洲的領先地位，均一一透過展覽圖片呈現在大紐約地區民衆的眼前。

而25日展覽開幕酒會，更有多個國家的聯合國常代及代表團、重要國際NGO人士約150人出席；許多平時在聯合國各項NGO相關會議出現的熟面孔，都到場支持此項盛

會。高振群大使致詞強調，我國自國父孫中山先生革命建國以來，持續重視提升人權與婦女權益，目前我國女性權益相關指標已在全亞洲排名第二，未來我國仍會配合聯合國等國際趨勢，加強性別平權工作，塑造對婦女友善的生活環境等語，贏得在場貴賓之熱烈掌聲。高大使並應媒體要求接受採訪並與我國前來紐約的婦權界領袖及聯合國常代——合影留念，現場氣氛歡欣、場面盛大。

與紐約婦女NGO團體合辦服裝秀

美國「泛太平洋暨東南亞婦女協會」（PPSEAWA）為聯工小組常年密切聯繫的NGO之一，該會係由美國主流婦女及與亞太地區有淵源之人士組成，1953年即獲聯合國「經社理事會」授予諮詢地位；該會並於本年「聯合國具諮詢地位非政府組織聯合會」（CoNGO）大會中再度獲選成為理事會成員，其國際總會會長Teresa Hintzke則受邀成為CoNGO理事會之副會長，顯示該會在國際NGO社群間頗受認同。

PPSEAWA成員對我國極為支持，去（2010）年召開全球大會即決定在本年中華民國建國一百週年的大好時機，於10月7日、我雙十國慶前3天在臺北舉辦PPSEAWA全球期中大會，務使PPSEAWA來自各國的會員認識寶島之美，並體驗我建國一百年之國慶盛會。

► 婦聯會美東分會成員走秀。



鑒於PPSEAWA成員即將訪臺參與盛會，且其關切議題亦以女性為主，我方爰接續2月底以婦女議題為主之兩場研討會及展覽開幕酒會，再於3月11日與PPSEAWA於駐處大樓合辦新春餐會及各國服裝秀，並有婦聯會美東分會加入活動共襄盛舉，一方面大力宣傳臺灣景點吸引PPSEAWA成員自費赴臺與會及觀光，另方面則再介紹「臺灣女人·精采一百」之展品內容，以促此間人士對我國婦權進展之瞭解。

11日活動最引人注目的「嬌點」，除了PPSEAWA充滿表演天分的諸位女士外，就是服裝秀開場的婦聯會成員；婦聯會美東分會主委李靜玟女士為了確保參與走秀的婦聯會成員都能順利過關，不會讓PPSEAWA會員來自印度、泰國、印第安原住民及美國晚宴服等各國花俏禮服專美於前，特別在活動數日前即展開「特訓」課程，精心挑選走秀背景音樂，再請具舞蹈教師經驗的會長麥鳳娟女士一一指導勇氣可嘉的婦聯會成員走臺步，呈現臺灣女性傳統與現代兼具的美感。

到了11日正式上場時，「特訓」果然展現成果，我婦聯會女士們身著改良式的臺灣花布裝、客家藍布衫，引起現場人士高度詢問，盛讚我國傳統服飾之美；婦聯會活動前特別請僑界友人以臺灣花布製作的小領巾，亦在現場PPSEAWA會員熱烈要求下全數贈予來賓，今年10月說不定就能看到這些帶著臺灣花布領巾的友人在臺灣各地出現了。

11日新春餐會的最高潮，則是PPSEAWA主動精心準備的慶賀中華民國建國一百周年生日蛋糕；在走秀及用餐結束後，PPSEAWA會員自舞臺後方推出訂製的大生日蛋糕，並請高大使、婦聯會所有成員、PPSEAWA所有參與活動的來賓共同上臺，在全場齊聲高唱「Happy Birthday Dear



▲ 高大使與「聯合國諮詢地位非政府組織聯合會」(CoNGO)前任主席Liberato Bautista及我國婦權領袖張珪女士合影。



▲ 高大使贈感謝狀予出席研討會擔任講員之國際婦權專家學者。

Taiwan！」的歌聲中，為當日活動畫下美麗句點。

結語

性別平權及婦女議題在聯合國事務中被視為較為「軟性」的議題，其政治性不若裁軍、限武及安理會維和部隊等；然而近年來，由於聯合國全力推展與性別平權環環相扣之「千禧年發展目標」，加以聯合國祕書長潘基文對婦女議題之重視，性別平權及婦女議題在聯合國內部自然也就炙手可熱。

本次我利用聯合國「婦女地位委員會」大會在紐約召開期間舉辦多項相關活動，目的即在透過研討會之方式，增加我國婦權專家學者之國際交流對話，創造我國人以另一種方式有意義參與聯合國的空間；另外，亦期盼以豐富多元的展覽及服裝秀，引發聯合國社群對我國婦女百年來各項發展的注意，從而有機會使他們瞭解，臺灣從未自外於聯合國關切之議題，並已經有能力為國際社會作出貢獻。✈

建國百年 精彩活動-檀香山 「全球聖火首燃大會」後記



■ 駐檀香山辦事處 黎倩儀

在中華民國慶祝建國第一個一百年的此刻，四百多位來自全球的僑胞代表，帶著美好的記憶與感動回到僑居地，記得檀香山，記住這一刻。

為慶祝我國建國百年，全世界各個角落都舉辦了各式各樣的慶祝活動，表達向心，而為凝聚這股力量，各界選定了國父孫中山先生從事革命活動發跡的檀香山，引燃聖火，並在100年3月28日至30日舉行「全球聖火首燃大會」，一時間，全球各地的代表齊聚，盛況空前。

熱情迎接各地僑胞

從28日機場接機開始，四百多位僑胞從世界各地，搭乘不同航班陸續抵達檀香山國際機場，從美國本土到南半球的阿根廷，或

是東南亞的越南到歐洲法國巴黎，為了迎接這數百名從120多個不同城市飛來此地的僑領及同胞，本處章處長文樑一大早就與同仁在機場守候。永輝從前一天就進駐機場，率同數名義工，穿著僑務委員會專為「全球聖火首燃大會」特製的黃色志工背心，連續兩天輪班駐守在機場大廳，從最早班27日清晨6點的班機，到最晚班28日晚上8點的班機，親自迎接每一位來參加活動的僑胞。結果，總數32次航班，每一位僑胞都順利送上交通車，前往旅館。

機場入境大廳懸掛著大幅「歡迎參加



▲ 3月28日全球聖火首燃大會歡迎晚宴會場祥獅獻瑞章處長與吳委員長、薄瑞光主席、余貴人眾議長、Carlisle市長等共同主持採瑞獅青祈福典禮。



▲ 全球聖火傳遞從這裡開始。

全球聖火首燃大會」的橫幅，醒目耀眼，讓各地僑胞一抵達機場就有賓至如歸的感覺。永輝最新的綽號是「機場達人」，因為不論是航警局、安檢局（TSA）還是邊境保護局（CPS），他都熟門熟路。他的熱情招呼，外加夏州觀光局特別安排一組6個小時不停勁歌熱舞的呼啦歌舞迎賓表演，吸引僑胞們紛紛合影留念，機場就是門面，這些安排已給大家留下美好的第一印象。

用心接待 貼心服務

接下來的旅館接待也很重要。主辦這次活動的僑務委員會安排了3家旅館做為大會旅館，希爾頓、美達及雙樹酒店，處長派出了柔道黑帶的翔徽及精明幹練的陳勝負責。他們兩位連同義工，穿著黃色小背心，站在旅館大廳，協助僑胞辦理住房手續，並回答各項與大會活動有關的問題。除了僑務委員會事前印製的大會手冊，本處也貼心地製作精美的活動須知，從旅館到晚宴會場的路線圖，交通車發車時間、各項活動集合時間及旅遊指南，無一不全，這項貼心的服務，也是大會成功的關鍵。

此次活動，僑務委員會提供了許多相關物品，包括紀念T恤、帽子、環保提袋、水

晶紀念牌、LED燈火炬，外加林林總總的文宣用品及紀念品，超過100箱1公噸重的物品，由錦秋及錦芬帶著志工婆婆媽媽、公公爺爺們逐一開箱分類裝袋，然後再整批運到歡迎餐會報到會場，發送給所有參加人員。這些幕後無名英雄都是我們能完成任務的核心力量。

活力展現「金」彩一百

3月28日下午1點，本處同仁在Aloha Tower廣場作最後彩排到下午4點，隨後大家趕著去辦理晚上6點在希爾頓旅館舉行的760人歡迎晚宴。匆匆趕到晚宴會場，還來不及換裝，本地及全球各地的僑胞就已陸續到希爾頓旅館晚宴會場報到了。辦理7、8百人的晚宴也是本處的第一次，從節目策劃、舞臺設計、節目單設計、名牌及座位卡等之印製，無一不是本處同仁及志工的心血。晚宴舞臺布置了紅、白、藍3色氣球拱門及金字100，象徵「金」彩一百的精神，巨幅的和平聖火布幕，譜出了晚宴的主軸，在眾人的驚嘆聲中，6頭威風凜凜、火眼金星的祥獅獻瑞，為大會活動祈福，也帶來了隔天陽光普照的好彩頭。在晚宴中，美國在臺協會會長薄瑞光大使致詞時，特別請僑務委員會



▲ 近千人聚集在Aloha Tower前的盛況。

吳委員長英毅，向馬總統轉達「華府友人」真誠感謝臺灣政府日前給予美國撤僑來臺的協助，這番代表雙方友誼密切的充滿感性詞語，獲得了熱烈的掌聲。隨後的節目，極為精彩，天真爛漫的兒童呼啦舞演出，深深博得眾人的喜愛，20位小舞者伴隨著著「月亮代表我的心」的樂曲，款款舞動，牽動了所有人的心，也為晚宴帶來了高潮。

329全球聖火首燃大會

令人期待的一刻——329全球聖火首燃大會終於到來。夏威夷州Neil Abercrombie州長、薄瑞光大使、Peter Carlisle市長、Shan Tsutsui參議長、余貴人眾議長全都前來共襄盛舉。在輕快的「桃花過渡」音樂聲中，章處長陪著吳委員長及貴賓們在眾人掌聲中

步入會場，主持人黎拔佳是僑委會特別從溫哥華邀請的顧問，配上來自寶島、充滿青春活力的本地水仙花公主——張筠亦莊亦諧的主持功力，穩穩地掌握整場節奏。近1千人的露天大會，大家穿著大會T恤，興奮的期待著。檀香山的地標Aloha Tower廣場，巨幅的中華民國國旗高掛在塔臺正中央，兩旁椰子樹懸掛中美國旗串旗，旗海飄揚，外加點綴著紅、白、藍3色象徵自由、平等、博愛的氣球，讓與會者充分感受到國恩家慶、薄海歡騰的氣氛在空氣中沸騰。

沒有聖火臺，怎麼點火？別忘了我們的國父在檀香山有許多小學弟學妹呢！章處長特別邀請國父的母校Iolani及Punahou學校各派1名學生代表擔任火炬手，以表薪火相傳之意。當周知靜及張恩慈2位同學持著火炬緩緩走進會場時，現場僑胞都爭相拍照，配合著司儀的旁白「這裡是國父接觸西方民主思想啓蒙的發源地，歷史從這裡開始寫起」，2位學生代表引進火源，共同點燃委員長長的火炬，而司儀接著的旁白「願這象徵自由民主人權之火，隨著全球聖火傳遞，照亮世界每個角落」，更觸人心弦，深深感動了現場所有人士。

僑胞們引頸企盼的聖火傳遞，也是活動最感人的高潮時刻，我們動員了大批的學生及志工逐一引導各地聖火代表上臺，由華府前來支援此次活動的長腿姐姐——欣潔發揮了人高馬大的優勢，在歡愉擁擠的人群中，把一百多名代表逐一導引到臺前，場面極其壯觀，隨後120位代表和吳委員長共同高舉環保的LED聖火，高呼「中華民國萬歲」！一百隻和平鴿在梅花音樂聲中，飛向自由藍天，那一剎那，彷彿將我們帶向了永恆。

竭力打響「中華民國」

這次活動，可謂熱力四射，本地所有的電視臺KITV（ABC）、KGMB（CBS）、KHNL（NBC），還有報章媒都來採訪。我們安排了章處長及吳委員長接受電臺採訪，讓所有媒體更加瞭解這次活動具有的歷史及歡慶意義。就為了那份使命感，章處長在活動前幾天一早趕到Aloha Tower接受Hawaii News Now（CBS、NBC）晨間新聞的連線採訪，然後再趕到KHON2（FOX）的攝影棚晨間新聞現場接受訪問。

當3月24日早上8時，夏威夷公共廣播電臺清晰地傳出章處長的聲音：「國父三民主義的理想在他生前雖未在中國大陸實現，但是在臺灣開花結果，臺灣60年實施民主政治、經濟發展，已是許多國家的典範」；當訪問片尾播響起了「三民主義，吾黨所宗」的國歌演奏，我們的內心真是澎湃激動，熱血沸騰，感動的情緒如排山倒海而來，久久不能自己，公共電臺真是太可愛了。我們的目標就是要將「中華民國精彩一百，the R.O.C. Centennial」的名號打響打亮。這一週內有9次主流媒體作了相關報導，因為臺灣—中華民國是一個偉大的故事，我們要把她的故事傳出去。



▲ 3月29日綜藝文化訪演團在Hawaii Theater舉行，座無虛席，全體高唱國歌。

光榮與驕傲

活動節束了。我們共同打完美好的一仗，在中華民國慶祝建國第一個一百年的此刻，四百多位來自全球的僑胞代表，帶著美好的記憶與感動回到僑居地，記得檀香山，記住這一刻。而在檀香山的僑胞，因為參與這次活動，也同感光榮與驕傲。

「夥伴們，只因我們景仰國父、熱愛中華民國、熱愛臺灣」，章處長文樑在4月5日寫給全體館員的電子郵件中，以這句話作為本處順利辦理本次聖火首燃大會的結語。附件是遠僑月刊4月號電子報報導3月28~30日在檀香山舉行「全球聖火首燃大會」的活動集錦。報導生動的記錄了活動的點點滴滴，也忠實反映了所有辦理這項活動人員，殫智竭力的剪影。

後記

國內媒體中央社、中天及華視的新聞都有活動相關報導，宏觀電視僑社新聞詳實的記錄了這場活動，有興趣者請上網點選：

- ◎ 百齡新傳聖火首燃大會 <http://web.pts.org.tw/macroview/news/searchresult.php?fid=23912>
- ◎ 百齡新傳聖火首燃大會歡迎晚宴 <http://web.pts.org.tw/macroview/news/searchresult.php?fid=23890>
- ◎ 向國父致敬 <http://web.pts.org.tw/macroview/news/searchresult.php?fid=23901>
- ◎ 全僑抵達檀香山 <http://web.pts.org.tw/macroview/news/searchresult.php?fid=23867>
- ◎ 遠僑月刊四月號VOL16 <http://www.TaiwanNews.us>
- ◎ 其他檀香山主流媒體報導請點選
 - ▲ Honolulu 1st stop of international relay celebrating Taiwan's 100th
<http://www.hawaiinewsnow.com/story/14346462/honolulu-1st-stop-of-international-relay-celebrating-taiwans-100th?redirected=true>
 - ▲ A centennial celebration: Hawaii's connection to the founding principles of Taiwan and what's planned for this weekend's commemoration <http://hawaiiconversation.org/?paged=2>
 - ▲ Hawaii celebrates birth of the Republic of China
<http://www.khon2.com/content/news/morning/story/hawaii-celebrates-birth-of-the-Republic-of-China>
 - ▲ Republic of China Celebrates Centennial <http://www.hawaiinewsnow.com/global/story.asp>

蘇丹首都—喀土木街頭一景。



非洲是我國重要外交據點，整體雙邊關係仍有許多正向發展空間，我國應如何努力開拓非洲市場及建立關係，實為重要之課題。

■ 蔡明耀

非洲獨立運動五十年之挑戰

兼談茉莉花運動

前言

1960年非洲地區有17個國家獨立。是年通稱為非洲獨立年，至今已51年。

非洲過去是「貧窮落後動亂」或「貧窮疾病的天堂」的代名詞，西方國家長期給予關懷與援助，但政策起伏；近20年來，各國認為非洲很有潛力，值得投資，於是重新檢討對非政策。至於中國大陸，近年來則是異軍突起，對非洲經營有成，甚至超越西方國家，成為非洲的一哥。

回顧過去50年來的非洲，前30年可說在摸索自立自主及種族內戰中過去；20世紀最後10年開始走向和平談判取代戰爭對抗，並以自由民主取代專制獨裁；最近10年則見經濟發展與自由民主萌芽，逐漸走向繁榮安定。

2011年蘇丹南部的獨立公投獲得國際及蘇丹政府承認與支持，其長期心願可望達成；但象牙海岸總統選舉結果不為現任總統所接受，與西方國家及AU（African Union）支持當選人發生的爭議迄未解決；與此同時，突尼西亞及埃及又爆發了「茉莉花」運動，推翻長期獨裁政權的行動，正方興未艾。

展望未來，非洲似乎又充滿諸多不確定因素。非洲民主政治的發展有正面，也有負面的；茉莉花運動已波及北非利比亞、阿爾及利亞及中東地區，是否影響撒哈拉沙漠以南的黑人國家，如尚比亞、安哥拉、辛巴威及史瓦濟蘭等民主政治尚未符合西方標準的國家，為各方所關注。

誕生及莫三比克內戰結束，對非洲的總合發展極有助益，但北非的情勢，仍令人憂慮。

南部蘇丹正式獨立後，非洲含北非的獨立國家將達54國，總人口約10億，估計2050年人口約19億，倘能妥善經營，可成為未來地球村重要的生產力中心。

衛生及教育問題是非洲經濟發展的重要課題。相較於其他地區，非洲仍相當貧窮落後，年平均國民所得不及900美元，有半數以上人口生活在貧窮線下，過著一日不足2美元的生活。每年出生嬰兒未滿一歲死亡人數約500萬人，占全世界的71.4%；HIV / AIDS患者占世界患者人數67%，威脅許多國家的生存與發展；教育普及率低，人力資源尚待開發；男女性別待遇不平等，牽動社會經濟發展。

非洲亦有其無可取代的優勢，如富藏石油、鑽石、黃金及充足的太陽能等資源，未充分利用的可耕地廣大（占可耕地面積67



▲ 西非國家經濟共同體的總部設在奈及利亞。



▲ 近10年非洲經濟發展，自由民主萌芽，已一步步邁向安定生活的目標（圖為衣索比亞的阿迪斯阿貝巴市（Addis Ababa））。

非洲的現況

一般現況

過去50年來，非洲在西方國家協助下，人口、經濟及衛生等均見大幅成長與改善，政治社會安定度亦與日俱增。南非黑人政權的

％），凡此皆為非洲經濟發展之重要資產。

政治與安全

一般情勢：繼蘇丹問題解決後，索馬利亞成為最頭痛的問題，該國回教叛軍威脅本國及周邊7個鄰國，海盜則威脅國際石油運

輸及漁業捕撈。除該國外，剛果也是另一個嚴重的紛爭地區。目前聯合國及非盟（AU）在非洲索馬利亞11個國家及地區駐派維和部隊（Peacekeeping Mission）及和平重建團（Peacebuilding Mission）約5萬人。西方國家更在北非海域部署艦隊，對付海盜問題。

馬達加斯加預定本年5月舉行總統選舉，形勢朝良好方向發展；辛巴威總統穆加貝年過80仍戀棧權位，或有可能提前於今年舉行大選，解決兩派公開不合的共治問題；馬拉威總統有意培養其弟繼承，走回家族政治，此舉引起援助國家的關注。

區域組織：有涵蓋全非洲的「非盟（AU）」；另「東南非洲共同市場（COMESA）」有19個會員國，4.8億人口；「西非國家經濟體（ECOWAS）」有15個會員國，人口3.3億；「南部非洲發展共同體（SADC）」由15國組成；「非南關稅同盟（SACU）」由5國組成；「東非共同體（EAC）」由6國組成。其中AU主席為赤道幾內亞之T.O. Nguema，於2011年1月30日當選，已執政30年，右派AU國家批判其當選違反民主及倫理價值。COMESA輪值主席為史瓦濟蘭國王恩史瓦帝三世，ECOWAS主席則由奈及利亞總統擔任。

非洲地區尚有非洲開發銀行（ADB）等經濟組織，其目的不外是維持和平安定及促進經濟發展，經由定期集會、經濟協助、互免關稅、人民自由往來等方式，漸次達成政經統合之最高目標。

經濟社會發展

聯合國為非洲擬訂了千禧年計畫（MDG），希望能在2015年前降低貧窮與飢餓，惟依據Africa Renewal 2010年8月號報導顯示，非洲在2015年達成該目標的可能性很

低。茲將相關項目執行成果臚列如次：

- 減貧：因就業問題無法改善及世界金融風暴影響，2015年減半之目標無法達成。
- 普及教育：2008年仍有3,100萬人失學，距離2015年全部接受小學教育之目標仍遠。
- 性別平等：84%婦女仍自耕、自雇、無薪，且就學率不及男性，小學差9%，中學擴大至差21%。
- 減低嬰兒死亡率：1990年迄今，5歲以下幼兒死亡率降22%，但撒哈拉沙漠以南非洲的死亡率在千分之100以上。
- 孕婦衛生：產檢率1990年為84%，2008年為89%。
- 傳染病控制：在防治HIV / AIDS及瘧疾等疾病方面頗有成效，減少25%。

2008年經濟成長率為6%。受2008年金融風暴影響，就業、出口、稅收及外匯收入均減退，2009年僅成長2.9%，2010年成長率4.7%。世界銀行預估2011年可望達到5.3%。

非洲欲在2015年達成貧窮減半的目標，經濟成長率必須維持在每年5%以上。

國際社會對非洲的關懷

國際社會對非洲每年投入約100餘億美元援助（ODA），民間組織如The Global Fund每年對非援助款則達40~70億美元，亦是反映國際社會對該地區之重視；但大多數非洲國家在依賴外援克服經濟難題上，都欠缺長期規劃，加以貪污與執行力不足等，使得外援成效不如預期。

債務問題始終困擾援助國與受援國。據聯合國統計，落後國家的債務在1970年代占其GDP20%，到1990年代升高至占40%，已達無外援即無法生存程度，其中史瓦濟蘭依賴度甚至達60%。

除聯合國及其周邊組織如世界銀行、國際貨幣基金會、世界衛生組織等對非洲進行協助外，非洲主要援助來自：

歐盟（EU）、美國、中國大陸及日本等，近年來澳洲也對非洲展現高度關心。

- 歐盟：與非洲國家峰會，就區域和平安全，氣候變遷，區域統合，經濟發展，基礎建設農業糧食安全移民等交換意見。歐盟在各非洲國派駐代表團（delegation），成員國則選擇性留下大使館或高專署，如史瓦濟蘭境內已無歐盟各國大使館，僅由各國駐南非或莫三比克大使館兼理，或由名譽領事處理館務及居間聯繫。
- 英國：是非洲最大殖民宗主國，除經由歐盟外，每年仍經由大英國協年會及大英國協國會聯合會等，協助非洲國家經濟發展。英國亦與美國聯合執行「提升農業及婦女生產力」計畫，稱之為Green Revolution in Africa。
- 法國：是另一個大宗主國，與舊殖民地舉行「非法峰會」，近年的峰會已擴大至其他非洲國家。為維持非洲地區的和平與穩定，法國仍在吉普地、留尼旺、加彭及塞



內加爾等地駐軍，必要時亦派遣部隊至動亂地區進行干預。法國總統N. Sarkozy 今年初宣布，維持駐非軍力，亦不裁減其永久軍事基地。

- 中國大陸：經歷50年的苦心經營，已成為最受非洲國家歡迎的夥伴，並成為對非投資及貿易的最大國家。中國大陸與非洲49國舉行的「中非合作論壇」，規劃了雙邊合作方向，也是中國大陸對全世界展現「非洲一哥」的舞臺。2009年在埃及舉行的峰會，中國大陸承諾100億美元的援助。「中」對非雙邊貿易額年達1,000億美元，對非投資則達400億美元，已設置了十餘所孔子書院並接受大量非洲學生。

中國大陸對非政策得以成功，在於標榜「不干涉內政、援助無政治條件」，取得各國的信賴，然事實上，卻已運用巨額投資及經援，巧妙的取得了所需資源與政治利益。

- 美國：原是非洲的一哥，早年採取直接或支援中華民國派遣農耕隊等間接方式經援非洲，惟因援助與實施民主政治及保護人權掛勾而不受歡迎，復受中東伊拉克及阿富汗問題的影響對非洲援助力道減弱，近年來援助重點偏向衛生及愛滋病防治。歐巴馬（B. Obama）當選總統後於2009年訪問迦納表示，美國支持民主制度，認為「民主是非洲長期發展之鑰（Key to Africa's long-term development）」。
- 日本：每5年與非洲國家在東京舉行「東京峰會（TICAD）」，2008年會議有51國參加，日方承諾在經濟及工業發展、人力開發及商工貿易等方面，未來5年提供100億美元的協助。
- 澳洲：近年來認為擁有10億人口的非洲將在穩定中成長，充滿機會，2040年將成為世界最大的勞動力（人口）所在，且認知非洲對氣候變遷、貿易重整、和平安全及減貧具有重要地位，對非洲事務逐漸關心並積極投入。

2011年提供400名獎學金，2012～2013年將增至1,000人；已有215家公司在非洲投資200億美元。

澳洲經由經貿投資、文化交流，及人才訓練與技術，協助非洲國家培育人才，善用資源，並建立密切關係。

非洲的挑戰與展望

非洲的挑戰無疑是如何減少嚴重的貪污腐化，改善統治管理能力，及有效運用外援。

倘將北非各國除外，從國家資源及人口與教育程度研判，未來以南非、奈及利亞、肯亞、蘇丹、衣索匹亞及索馬里亞等國較具發展實力與潛力，可能成為非洲六大國家。

南非為當前非洲第一經濟大國，已成功主辦世界盃足球賽，並當選聯合國安理會2011 / 12非常任理事國，凡此均增進其國際政治地位。南非如能挾其豐富資源，確實發展，無疑是未來「非盟」的龍頭。但南非黑人政權成立17年來，仍未擺脫黑白種族問題，加以貪污及管理不善等問題較白人政權嚴重、已有近500萬人感染或愛滋病帶源等因，可能影響其未來發展速度與程度，使其爭取「非盟」龍頭地位受到挑戰。

奈及利亞擁有1.5億餘人口，資源豐富，其發展潛力被看好，也許不出20年，就會超越南非。

展望非洲的未來，在此引述聯合國非洲經濟委員會（UNECA）的看法：非洲可望成為穩定的工業基地（Sound Industrial Base）；另USAID及UNOCHA認為：非洲可望增加糧食生產，未來有的是機會。

茉莉花運動

2011年爆發突尼西亞人不流血推翻獨裁政府的茉莉花革命（The Jasmine revolution），以圖建立民主體制，情節有如1980年代菲律賓人拉下馬可仕總統的人民革命（People's Revolution）。

茉莉花運動迅速拓展至北非鄰國及中東地區，在埃及，穆巴拉總統應聲退位，但在利比亞，強人格達費上校堅持權位，以武力對付反對者，其結果將對茉莉花運動的影響深遠。倘格達費成功，其他專制獨裁或不具民意基礎的非洲國家領袖可能效法，絕不



▲ 非洲人口眾多，卻大多仍處於貧窮的經濟階段，人力資源尚待開發。

輕易放棄權位，否則下場很慘；倘格達費失敗，則茉莉花運動受到鼓舞，非洲人參與政策決定及享受民主政治之機會可望大增。

茉莉花運動的成因

從已爆發茉莉花運動的國家及地區來看，其形成原因包括：（1）領導人長期執政，且不受人民支持；（2）國內種族多元複雜，各族有不平等待遇；（3）民生困苦，人民的不滿怨恨已至臨界點。

茉莉花運動成功的條件

運動爆發後，成功的條件在於：（1）人民獲得訊息及走上街頭之速度。資訊傳播愈發達、交通愈便利的國家，愈能聚集廣大人民力量，向當權者提出訴求；（2）軍隊治安武力之支持；（3）政府高官之響應；（4）當權者之決定。

未來可能爆發運動的國家

象牙海岸：總統L. Gbagbo不接受選舉結果，與西方及AU支持當選人A. Quattara對峙中，形成兩個政府的狀態。

辛巴威：總統Mugabe在第一輪選舉失敗，採用威脅手段而贏得第二輪選舉，與政敵合組政權。兩者間不和，雖經非南共同體

（SADC）多次調停，但未獲解決。辛國正擬提前於今年舉行國會大選，但辛國人民是否願意給穆加貝機會，值得密切關注。

肯亞：M. Kibaki總統於2007年敗選而拒絕下臺，也是一個潛在爆發該運動的地區，所幸近年肯亞經濟發展上差強人意。

烏干達：總統Y. Museveni也不遵從民主選舉結果，所幸近年來烏干達經濟發展頗有成果。

史瓦濟蘭：正面臨財政困難的挑戰，所幸人民對史王仍心存敬愛，王朝可望不受茉莉花運動影響。

茉莉花運動關乎美國在非洲推動民主政治與保護人權之成果，因此，美國必將續予支持。

結語

非洲為未來資源與糧食的重要基地，西方國家已有重返非洲、重視非洲之舉。另一方面，茉莉花運動已刺激非洲人認識到：改善生活與保護人權最有效的方法是直接監督政府的權力。未來非洲是經由民主和平演變方式走向經濟發展，或仍須付出流血代價，始能改朝換代，達到訴求，端看此次茉莉花運動的結果，而其中西方國家可能扮演關鍵角色。

非洲是我國重要外交據點，我現駐有4個大使館及3個代表處，整體雙邊關係仍有許多正向發展空間，面對非洲當前變局，究應如何推動，值得思考；另面對非洲可能成為世界糧食及資源等原物料新來源，我應如何努力開拓非洲市場及建立關係，並持續保持對非洲之關心，亦為重要之課題。🌍



▲藉由推廣臺灣之特色小吃，對促進與各國間的美食交流，頗有助益。



▲臺灣美食色香味俱全，嘉賓們無不誇讚。

■ 前駐紐西蘭代表 蔡爾晃

臺灣小吃美食驚豔紐西蘭

臺灣小吃在紐西蘭揚眉吐氣，帶著籌辦這次活動的一絲驕傲及成就，我們可以對往後來訪的臺灣美食團大聲說出：「一切已經準備好了」！

全力展現臺灣軟實力

臺灣小吃美食名聞四方，來臺觀光或參訪的各國人士常點名前往我國知名的夜市，大啖各類小吃。為將這項有口皆碑的飲食文化對外推廣，外交部頃推動了「活力外交」的政策，期能藉臺灣美食來展示臺灣的軟實力，兼而促進美食的交流。

經外交部全力規劃，彰化明道大學所組「臺灣美食師生團」一行7人，由該校餐飲系主任沙荃教授率領，於99年11月18～22日來紐西蘭首府威靈頓，作臺灣小吃美食之展示及相關交流。

此項美食展示能否成功，以達預期之成效，包括在何場地舉行及方式、菜色的選擇及食材之取得、來賓之邀請、小吃之宣傳及如何利用機會，促進明道大學與紐西蘭學院之交流等等，對本處而言都係一大考驗。

精心規劃的美食饗宴

事先的周詳規劃，十分重要。我們首先想到，雖然只是臺灣小吃，但其特色及口味具屬一流，且常為桌上佳餚，在五星級大飯店舉辦，不但能符其實，也有助提升臺灣小吃的形象。據了解，威靈頓的Grand Chancellor大飯店，曾舉辦馬來西亞、泰國等國之美食節，為洽談合作之極佳對象。經與飯店總經理Steve會晤，對方亦有強烈意願，於是彼此很快達成合辦協議，內容如下：該飯店最



大宴會廳可容納300餘人，活動以自助餐（Buffet）方式舉辦兩晚，本館每晚邀請100位賓客，所剩200餘位，由飯店宣傳，對外營業，食材全由飯店採買，會場布置及宣傳海報亦由飯店負責。這真是一紙雙方充分合作的絕佳協議，既推廣了我國小吃美食，亦讓紐國賓客及民眾得以分享此一饗宴。

除了美食饗宴外，在Steve安排下，明道美食團於19日上午前往威靈頓技術學院餐飲系參訪，該院院長親自接待，並由師生親自示範烹煮以小羊排為主菜之全套西餐，以為招待，其美味及水準，可達米其林三星等級，讓我方師生讚不絕口。繼參訪後，兩校達成了簽訂姐妹校之協議，在餐會前能有此協議，不啻為一項重大的收穫，也象徵紐方對我小吃廚藝之肯定。

當日人潮洶湧而入

明道美食團的饗宴20日正式登場，當日上午全團總動員，開始準備當晚首場之小吃美食，包括蚵仔煎、魯

肉飯、炸豆腐、金瓜米粉、蝦仁炒飯等十餘種；甜點則有千層糕、珍珠奶茶、龍鬚糖等。

20日晚舉行開幕式，本人致歡迎詞時，除了介紹臺灣小吃的特點，並特別強調其簡單、美味、平民化的特色，廣為臺灣民眾所喜愛。隨後威靈頓市副市長Ian MacKinnon致詞，表示歡迎我美食團與飯店合辦臺灣美食，亦強調這項活動使威靈頓之美食更加多元化。本人隨後陪同副市長、外交使節、國會議員、政府官員、僑領、商界領袖等享用臺灣小吃。當晚貴賓約100餘位，加上飯店客人250餘位，共約350餘位，將宴會廳擠得水泄不通。現場並由兩位團員分別表演捏麵人及龍鬚糖，成品維妙維肖，令人嘆為觀止。

21日晚，市長Celia女士偕夫婿亦撥冗參加，對臺灣美食更讚不絕口，當晚貴賓及飯店客人不遜前日，達300餘位。事後，Steve總經理滿臉笑容的向本人表示，兩晚賓客人數創下了該宴會廳之紀錄。

年度最佳美食展

此次饗宴雖然只有1個月之籌備，由於規劃得宜，加上本館同仁之通力合作及飯店全力配合，成效超出預期，當地媒體The Dominion報之專欄作家特撰專文報導整個活動，並將其評論為年度最佳美食展。

臺灣小吃在紐西蘭揚眉吐氣，就如同在平凡之中，展現了不平凡，「Simple but tasted」，帶著籌辦這次活動的一絲驕傲及成就，未來如有更多美食團來訪，我們可以大聲說出：「一切已經準備好了」！

本處臺灣美食活動中央社報導

臺灣美食 驚豔紐西蘭 【11/21 20:15】

【中央社】由明道大學餐飲系主任沙至率8位主廚與學生組成的「臺灣美食外交團」，剛於澳洲坎培拉掀起一股臺灣美食熱，20日轉往紐西蘭，繼續以美味行銷臺灣。

駐紐西蘭臺北經濟文化代表處20日與今晚於威靈頓舉辦兩場臺灣美食節活動，邀請紐西蘭國會議員、外交界人士、商界、媒體、學術界及僑界等百餘人出席。來賓大啖由臺灣名廚精心烹調的滷肉飯、蚵仔煎、鹽酥雞及臺南米糕等18道美味臺灣小吃，直呼過癮。

駐紐西蘭代表蔡蘭（日光）致詞表示，臺灣因特殊歷史背景，吸收融合了多種飲食特色，發展出自成一格的美食文化，希望藉由美食交流的活動，增進臺紐兩國人民間的友誼。

他也不忘推銷臺灣觀光，邀大家前往臺灣一遊並品嚐更多美食。這場活動也吸引紐西蘭媒體關注，當地不少美食專欄作家也把握機會品嚐臺灣美味，不少人認為臺菜雖以傳統手法烹調，但也增添許多創意元素，在色香味表現上獨具特色。紐西蘭知名美食專欄作家柏頓（David Burton）也進入廚房，與臺灣的多位大廚交流。

駐紐西蘭代表處也播放新聞局製作的「品味臺灣」、「燈節在臺灣」及「臺北花博」等紀錄片，並陳列相關文宣，增進各界人士對臺灣的認識並為剛登場的臺北花博宣傳。



▲ 臺灣美食外交團捲起的旋風準備風靡全世界！



民國百年 百國免簽——

追憶當年在聖多美爭取葡館 改善予我申根簽證經過

■ 前駐聖多美普林西比大使館主事 黎森榮

在本部及駐外同仁持續努力地推動下，「建國百年，百國免簽」之目標順利達陣，而本年歐盟通過免簽案，乃我國外交史上重要成果。

「建國百年，百國免簽」之目標

本部楊部長進添於本年3月18日宣布，繼我獲得加拿大及歐盟35國免簽待遇後，馬來西亞已正式通知外交部，即日起給予臺灣民眾免簽證待遇，成為第一百個給予臺灣免簽或落地簽證待遇之國家及地區，馬英九總統期望「建國百年，百國免簽」之目標，在本部及駐外同仁不斷努力下，順利達陣。消息見報後，民眾咸感興奮，旅遊業者尤表肯定。

百國免簽主要內涵為歐盟部長理事會於上（99）年11月杪通過臺灣免申根簽證修法案，國人自本年元月初起赴歐洲35個國家及地區，即可享有90天入境免簽證。馬總統

當時曾表示，歐盟通過免簽案，乃我國外交史上重要成果；楊部長亦表示，臺灣每年有30萬人前往歐洲，免簽後可節省新臺幣約10億元簽證費（國人前此申請歐盟入境90天申根簽證費需60歐元，折合新臺幣約2,430元），「以後國人皮包一拿，機票一買，就可到歐洲玩」。又免簽案亦適用在中國之臺商，因歐盟對中國申根簽證審核較嚴，以往住在大陸逾半年之臺商在當地申請申根簽證手續較為複雜，未滿半年之臺商尚需回臺辦理簽證，現在則可逕從中國直飛歐洲，煞是方便。

全員全力以赴

歐盟免簽適用國家包括22個申根公約國，如西班牙、德國等；3個非歐盟申根國羅馬尼亞、保加利亞及塞浦路斯；3個非歐盟國瑞士、挪威、冰島，以及梵蒂岡、摩納哥等7國，合計共35國。據報載外交部爭取歐盟免簽已有一段時日，之前因歐洲議會改組及臺灣執行死刑而有延宕，後經歐洲議會全會以壓倒性票數決議通過後，接著歐盟部長理事會提前審議我案，亦獲全票贊成，嗣經處理行政手續及簽署相關文件後，終於本年初生效。

又據報導外交部提出「建國百年，百國免簽」目標後，政務次長沈呂巡即要求外館全力推動，並曾於歐盟審議期間赴歐固票。本部駐歐盟代表林永樂（前外交部次長）亦緊盯歐盟部長理事會之後續審議，確保免簽案順利通過，厥功至偉。又百年免簽宣示後不數日，楊部長又於3月杪宣布法國政府已公布實施予我國人赴大溪地及波里尼西亞等11個海外屬地免簽證待遇，另非洲國家莫三比克及坦尚尼亞亦予我落地簽證，使百國免簽進度超前，目前已達113國。馬總統於本年4月15日接見國內工商建設研究會理事長吳嘉瑋率二百餘名幹部拜會時，即曾進一步表示，113個國家同意給予臺灣免簽證入境之外交成就，是因臺灣穩定之民主自由與經

濟繁榮所贏得，「只要臺灣不固步自封，不鎖國，越開放，臺灣就會越興旺」。

結善緣，得善果

曩昔國人赴歐係向歐洲國家在臺代表機構申請申根簽證，筆者於民國87年奉調前往駐聖多美普林西比大使館服務時，須另持普通護照向臺北法國在臺協會申請效期1個半月，可停留15天之多次簽證，抵聖後發現葡萄牙駐聖多美大使館（係唯一受理申根簽證申請之館處）因臺葡並無邦交，故不承認我國護照，我館團同仁申請申根簽證，係以A4紙本簽發，因非在申請人之護照上簽發，簽證紙本並須黏貼照片隨同護照使用，頗不方便，且每次進出葡國，葡機場移民官員查驗證照時，亦對申根簽證非在護照上逕行簽證頗為訝異，因此筆者即以此為目標試圖改善。

筆者前在史瓦濟蘭及幾內亞比索服務時，均維持每週至少一次在寓所邀宴駐在國政府官員及外交團人員，以廣結善緣、增進人脈關係，有助於承辦業務之推動，以及突破我與駐在國之各國外交使節團均無邦交之窘境。駐聖期間，此一「餐敘聯誼」之方式亦未改變，並獲向大使延佇之全力支持與鼓勵。外交團方面，尤特別加強與葡萄牙駐聖多美人員之交往，並相機請求對我館團同仁申辦申根簽證改善簽證內容（簽證效期、停



▲ 邀宴聖多美政黨領袖，並有王參事啓文（右二立者）作陪，增強人際關係（2003/7/10）。



▲ 葡大使館秘書Dr. Rui Gomes任內對改善駐館團同仁申請申根簽證厥功至偉，離任時特贈紀念品致謝（當時已逾午夜時分）（2001/8/10）。



▲ 邀宴葡大使館秘書（中立者）、大使機要秘書、行政官員、合作團長秘書等人（2001/8/10）。

留天數、進出次數及優予考慮逕在護照上簽發)。在持續與葡館祕書、武官、合作團長、文化中心主任，乃至葡派駐醫護人員、葡航（TAP）駐聖代表等互動交流下，不數月效果即已呈現，簽證期限由原1個月延長為2個月，停留期間亦由原30天延為60天。

翌年中，葡館祕書欣向筆者報喜表示，已獲國內同意嗣後我方申請簽證，可逕在我外交（本館同仁）及公務（農醫團同仁）護照上簽發，簽證效期延長為1年，停留期限亦延長為90天，並給予多次入出境待遇。筆者旋即為柯大使吉生夫婦等館團同仁提出改善後首次申請，葡館簽證官員對本館送、取件均予禮遇隨到隨辦，遇緊急送件，即便是週末例假，亦能電話通知前往洽領，或送至筆者寓所，館團同仁咸稱便利並表感激。猶憶當年同事楊聚全祕書奉指示前往塞內加爾出席非洲地區領務人員會議，因非洲地區直飛航班不便，全體必須取道歐洲自巴黎轉機前往，楊祕書竟是當時出席人員中唯一持外交護照簽發申根簽證之出席者，彌足珍貴，亦顯示葡駐聖國大使館當時所予本館待遇，應屬唯一例外。

圓滿充實的外交生涯

非洲地區發展落後，特別是前葡屬殖民地國家如幾內亞比索、聖多美普林西比兩友邦，當年除了物質極度缺乏外，並常缺水停電，居家生活至為艱苦，因此當地除少數葡、法人士開設簡陋西餐廳外，並無中餐館存在，而中華美食享譽全球，向為各國人士所喜愛，加以邀至家中作客，每使賓客感到格外榮寵。



▲ 聖多美之《星期郵報》報導：6年6個月又6天，臺灣外交官揮別。



▲ 筆者夫婦於民國百年元月六日參觀「建國百年，百年免簽」成果展。

筆者每次邀宴，屢獲賓客欣然接受，女賓客亦往往盛裝前來，令人驚艷，晚宴並常延至午夜始盡歡而散。另筆者每次為賓客準備別緻之菜單及後送之與宴合照，尤為受邀者所喜愛及樂於珍藏。足徵「餐敘聯誼」確為在外館增進人際關係之最佳方式之一。據筆者事後統計，在聖國服務之6年6個月又6天中，邀宴各界人士共計339次，總人數達3,102人。也因此筆者於民國94年8月6日任滿離聖回國時，聖國《星期郵報（CORREIO DA SEMANA）》特例外於頭版刊圖，第八版圖文並茂報導筆者揮別聖國消息。該報導以「6年6個月又6天，臺灣外交官揮別」為題，內容大致為筆者在聖期間，負責兩國各項合作計畫之執行，觸角幾遍及全國各階層面，兩夫婦更常現身全國各角落，無論是婚宴、生日、受洗等。又謂筆者眷屬鍾美蓮（Dona Mimi）更以親切聞名，並以亞洲美食為眾多政要及民間人士帶來喜樂。

走過近20年非洲外交生涯，筆者願藉此向曾在外館追隨過之長官王飛、邱進益、章德惠大使（史瓦濟蘭）、顧富章、周國瑞、故翁廷龍大使（幾比）、向延竚、柯吉生，楊清源大使（聖多美）表示感恩及致上最崇高之敬意與謝意。🌐



▲ 李團長與聖國農業部司長簽署計畫轉移書。

從「植物組織培養」與「食品加工」兩計畫移交， 看我國農業技術在聖文森落地生根

■ 駐聖文森技術團 侯昇諭

看到臺灣優良的農業技術在聖文森向下紮根，著實令人感動，冀望透過此類計畫的移交，能提高友邦農民之收益，再次加惠聖文森人民。

前言

我國於2009年公布《援外政策白皮書》，確立了援外政策主軸，其中並呼應「巴黎援助有效宣言」（Paris Declaration on Aid Effectiveness）對於有效援助之執行原則，以落實援外工作「目的正當」、「程序合法」且「執行有效」的政策指示。「巴黎宣言」評估援外是否有進展的五大指標包括：主導權、協調性、調和性、成果及相互責信等，我國目前執行之援外計畫，即是逐



▲ 筆者向總理介紹組織培養繁殖的技術。

步轉移受援國，由其主導，使計畫落實「在地化」與「永續經營」的目標。

我國在聖文森推動之組織培養及食品加工兩項計畫，可謂落實「在地化」的典範之一。民國100年3月29日，駐聖文森技術團假聖國橘山農場舉辦了二項盛事，其一為將組織培養及食品加工計畫移交聖文森農業部，



▲ 施大使陪同總理參觀觀集貨包裝場西瓜分級情形。

其次為供蔬果集貨使用之包裝場開幕啓用，中華民國駐聖文森施文斌大使與聖文森龔薩福總理並共同主持了相關的儀式。在典禮中，龔總理多次贊許技術團多年以來執行植物組織培養及食品加工計畫的成效良好，並期望未來蔬果集貨包裝場的啓用，能健全聖國的產銷秩序，幫助更多小農解決市場供需不平衡問題，也期勉接續之農部官員未來能有效、永續執行計畫。

本次活動，全場有近200位內閣閣員及各部會官員、當地民衆觀禮，場面盛大。完成移交簽約儀式後，技術團還安排龔總理及內閣官員參觀組織培養室、新建集貨場及蔬菜栽培溫室。茲將各項計畫介紹如下：

組織培養計畫

香蕉與芋頭為大多數聖文森農民賴以維生的作物，以外銷為主，早年聖文森政府必須向南非或以色列等國購買大量香蕉組織培養苗，以滿足其國內栽培之需求。中華民國駐聖文森技術團自民國88年11月開始執行健康組培苗計畫，至今已11年，歷經5任專家及技師們的努力，協助繁殖的組培苗已由原本單純的香蕉及鳳梨苗，擴展至符合當

地農民普遍需求之芋頭類組培苗（Dasheen, Tannia, Eddoes）、山藥苗、樹薯苗、甘藷苗以及具高經濟價值的火鶴及蘭花苗。平均每年產出20萬株各式組培苗，每年約可節省聖國政府10萬美元之外匯支出，不僅成功滿足當地香蕉生產所需之數量，並且已多次外銷至鄰近國家。

本計畫於民國99年獲得「初級產品基金」（Common Fund for Commodities, CFC）計畫提供資助，作為擴充實驗室產能及設備使用，另一方面，組織培養室將繼續扮演根莖類



▲ 施大使與龔總理見證集貨場剪綵。



▲ 在聖國總理及施大使見證下完成移交典禮（由左至右：聖農業部長、聖國總理、施大使、李團長、農業部司長）。

種苗生產中心角色，滿足鄰近國家栽培需求，解決加勒比海區糧食安全問題。

食品加工計畫

本計畫自民國96年開始執行，已成功開發出多種當地果樹加工產品，如百香果汁、楊桃汁、油炸香蕉片、芋頭片、棗乾、楊桃乾、火龍果醬及香蕉與芒果冰淇淋。此外，本計畫已完成各項加工產品所需相關設備與基礎的能力建構，相信移交農業部之後，農業部能繼續扮演研發的火車頭，開發當地其他具有潛力之加工食品。

蔬果集貨包裝場

「蔬果進口替代」及「健全產銷制度計畫」為本團未來4~6年計畫主軸。由於聖國可耕地多屬丘陵地形，因此一直以來，聖國農民的耕作都以較粗放的管理方式栽培，如香蕉、芋頭、甘藷等根莖類作物，平均每位

農民的耕地面積都低於0.5公頃以下，所產勞力較密集與栽培技術門檻較高的蔬菜，品質及量能遠不及市場需求，以致蔬果的價格居高不下，每年都須向國外大量進口，以滿足內需。有鑑於此，技術團爰協助以橘山農場蔬果集貨包裝場為中心，逐步提高聖文森自產蔬果的質與量，並提高小農的收入。

本團今年預計於橘山農場完成20棟簡易蔬菜栽培溫室，目前已完成4棟，預計年度各式蔬果總生產可達18公噸，且能配合集貨包裝場與冷藏設備使用，達到全年供應市場，穩定菜價之目的。技術團亦在農業部官員配合參與下，設計符合當地溫室蔬菜栽培連作之模式，未來將配合農民貸款，逐步轉移相關技術給農民繼續執行，以提高農民之收益。

結語

聖文森人口僅有10萬5千人左右，天然資源缺乏、市場規模不大，但卻沒有糧食不足問題，加勒比海地區之島國農業發展所欠缺的其實是各項短期農業多樣化技術，融合在地化之需求。技術團自民國71年開團以來，已陸續移交「養雞計畫」、「種豬繁殖及畜牧計畫」予聖國農業部，而「果樹推廣」工作，已使家家後院均栽有蓮霧、楊桃等果樹。本次「植物組織培養計畫」與「食品加工計畫」的移交，則又強化農業部研發能力之建構。

看到臺灣優良的農業技術在地球遙遠另一端的聖文森向下紮根，讓友邦的人民也能享受到臺灣優良農業技術之成果，著實令人感動。冀望藉由蔬果集貨包裝場的運作，能提高友邦鄉村地區農民之收益，再次加惠聖文森人民。🌱



▲ 組培計畫移交留影（由左至右：未來執行官員、筆者、總理、施大使、農業部長）。

耶穌門徒傳教出發點 安提阿的巡禮

在土耳其這塊寶地，古文化文明，歷歷可見。此次古安提阿之行，走在彼得與保羅的足跡上，卻是另外一種軌跡，令人有種莫可言喻的感動。

■ 劉國興



邇來外交部「福音社」的活動頻繁，內容輕鬆多樣，吸引了許多教外人士亦前往參加，可謂「福音」遠播。聖經新約「使徒行傳」的主要活動發源地是土耳其的中、西及南部一帶，我曾外放過土耳其，並有幸在2007年初春去了保羅傳教的出發點－安提阿（Antioch）一趟。如今思之，於此時寫出供諸君參考，尚不失其意義，爰敘之如後：

楔子

展開土耳其地圖，可看到一橫向長方形。長方形的下緣，海陸交界最右處，是土國最南部的一省，名叫哈泰（Hatay）。哈泰省的地理位置十分重要，海陸交錯，又因其東面為一片山嶺，海岸平原乃成為南北交通的唯一孔道。由此往南，可到敘利亞、黎巴嫩，甚至以色列的耶路撒冷。事實上，自古南北交通的往來都是自此延伸，通亞洲的絲路也經過這裡，鄰此平原的海是東地中海，可通希臘、羅馬、埃及，這塊沿海平原，自古來以來就是歐亞海陸交通的樞紐。

這種地理位置，在強盛的古羅馬時期，配合其殖民地地中海周邊國家的政策，自然為羅馬人所聚集。他們在更早的希臘人所建城基上，

興建了羅馬帝國僅次於羅馬、埃及亞歷山卓的第三大城，名叫安提阿（Antioch），此城在西元零年前後最盛時人口達50萬，其中包括了20萬奴隸，居民盡享羅馬帝國之奢華生活。

安提阿經過羅馬盛世，接著阿拉伯人到來，羅馬文明的遺跡也逐漸消失。11世紀時，十字軍收復安提阿建了共和國，但不久該城又被來自埃及的阿拉伯裔人士占領。在又過了近千年後的今天，安提阿已是土耳其哈泰省的省會Antakya。這期間，突厥人立足達8、9百年之久，也強盛過一時，不過真正傳諸於世的，是羅馬時期的安提阿在古山洞教堂、馬賽克藝術方面，留下的不可磨滅遺跡。

在羅馬盛世時，耶穌基督度過了他的一生，他在殉難復活升天前的40天裡，不斷訓勉門徒到世界各地去傳福音。而因門徒的身分極為敏感，必須儘快離開耶路撒冷。因此，門徒們開始出國傳教，其中門徒之首的彼得向北而行，不久就來到安提阿。

彼得與保羅

彼得來到安提阿的確切年份為何？據文獻載，是西元42～48年，西元48年後他去了羅馬。那時正值羅馬盛世，對一向以多神教為信仰的羅馬人而言，一時尚難接受基督門徒的福音。但在安提阿，卻發展出一個具相當規模的猶太人區，那時傳教有困難，在與猶太人的聚會中，彼得認識了一生未與耶穌見面，但在大馬士革受聖靈感召的猶太裔人士，也就是福音的最大傳播者－保羅。在此，彼得也遇到了一位生於安提阿的猶裔人，他就是四部福音其中一部之撰寫人－路加（Luke）。

關於彼得和保羅在安提阿的見面，在聖經使徒行傳的保羅書信中曾提及。保羅在致加拉



土耳其全景地圖。



從Antakya向北走即可看見美麗的Iskenderun市。

太人（Galatians）書信的第2章第1節及第2章第7～16節提到，他與彼得在安提阿見面，兩人對聖經教義中的割禮有爭議。可見身為耶穌最大的門徒與福音的最大傳播者，兩人確曾在安城見面；亦有史書記載，西元37～39年，保羅先到耶路撒冷去找彼得，但記載不詳。

西元48年彼得由安提阿的Seleucia Pieria（今日的Samandag）港，循海路去了異教徒更多的羅馬，並在那裡殉難。保羅則以安提阿為據點，分別在西元44～49年，及50～52年期間，前往鄰近國家傳教，後又回到安提阿。53年再出發到更遠的地方，包括了西班牙、馬其頓等，最後在羅馬入獄，遭斬首殉教。

今日的安提阿

今日以安提阿（Antakya）為省會的哈泰省，十分富足，在土國81行省中，稅收名列第八。2007年3月15日我因公務前往一行。因班次關係，飛機由安卡拉先飛伊斯坦堡，再飛南部大城Adana。友人來接後，登巴士向Antakya出發，路程尚有170公里，此地氣候濕熱，與安卡拉的乾冷不同，路旁都是綠油油的棉花田。Adana以西瀕地中海的Tarsus，是保羅出生地。

Antakya今日的市容與其他土國城市類同，以古式2或3層之奧圖曼式建築為主，新市區內現代化的高樓林立。在西元1938～1939年，約1年的時間，哈泰為一獨立共和國。原因是一次大戰後奧圖曼帝國瓦解，英法將此一號稱「西亞病夫」的帝國在中東之屬地瓜分，沙烏地、科威特一線以北的黎巴嫩、敘利亞屬法，以南則是英國勢力範圍。哈泰地近敘利亞而受法人唆使獨立，1939年又在人民複決投票後歸屬土國。

今日在Antakya市中心的圓環，除市政府外，還有當年哈泰共和國的國會遺址。圓環另一角是有名的哈泰博物館，裡面百分之95的空間展示羅馬時期所留馬賽克各種拼圖，尺寸大小不同，有大到半個籃球場者，亦有小到僅一本書籍者。馬賽克內容多描述宮庭生活及神祇信仰，亦有食物之拼圖，其中不少係海鮮。此一馬賽克博物館的規模僅次於另一位於突尼西亞者，居世界第二。在土耳其南部大城Gaziantep有一描述羅馬幼發拉底河河港Zeugma生活的馬賽克博物館，雖新穎，但規模只能算第三。

從Antakya向北走約60公里，沿海有一美麗城市叫Iskenderun。該城建築規模完全如法國當年殖民時一般，走在海濱大道，有如人在馬賽或尼斯，遊人多慕名前往。

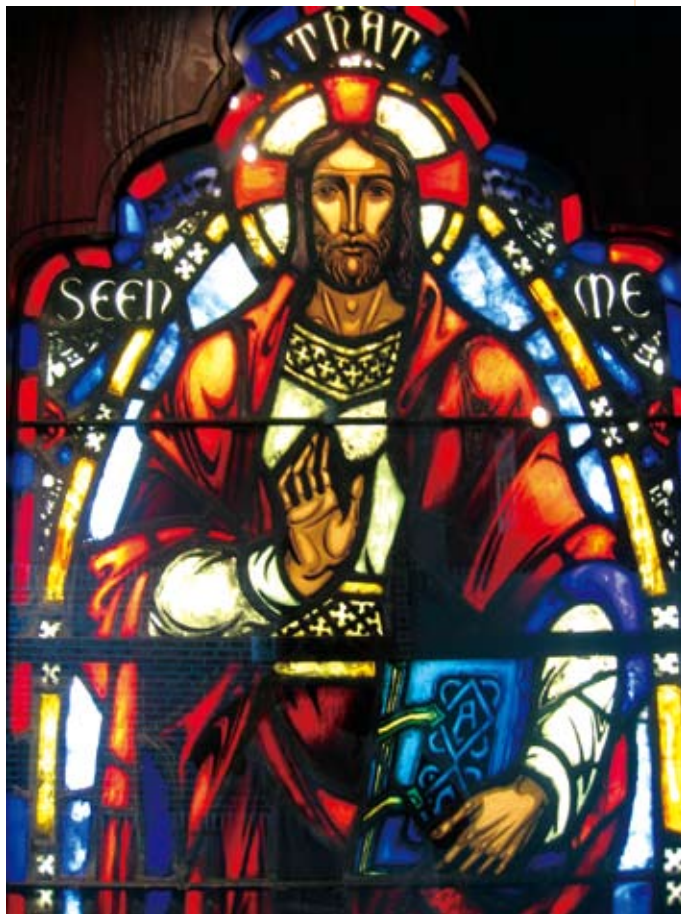
聖彼得教堂

在今日的安提阿（Antakya）市東北方，離市區不到2公里的山崖處有一石窟，是世界第一座基督教堂。此石窟名聖彼得岩穴（st Peter's Grotto）。當年，彼得和保羅及眾耶穌基督信仰者在此洞聚會、祈禱，久而久之，信徒們便被稱為基督徒。

此洞穴位於一座2、3百公尺高之山坡上，有7公尺高，9公尺半寬，13公尺長。進洞左方地上，有部分模糊不清之馬賽克遺跡，走到底部，中央有一石祭臺，1931年建，以取代原1863年木頭所建者，並於1990年翻新。祭臺後有一石座椅，亦為1990年所建。座椅後上方之石壁中有一龕，放置一大理石所雕之彼得畫像，約半人高，為1932年所置。面祭臺左方石壁中，有一向左上方斜出之洞口，相傳為當年信徒聚會遇危難時之逃生出口，面祭臺右方石壁有焚燒痕跡，呈黑色。西元1098年十字軍征服安提阿後，為此山洞教堂添建了門面，高9公尺，寬逾12公尺，以石頭磊建，3個門，門上方各有鏤空之圖形設計，至今已913年了，大門仍很完好。此教堂現今仍按時被教徒使用。

市區天主堂

3月16上午，利用公餘之暇，我們造訪了另一天主堂。今日的Antakya，天主教堂不到10家，信徒不滿百人，離市中心圓環正北方5分鐘腳程，在穿行之古屋弄堂中，有一不起眼之平常人家大門，就是天主堂了。此教堂自1977年翻新改建亦有30餘年矣。入門之後，寬敞明亮，景像一新，房舍類我四合院型建築，中庭有三分之二籃球場大，種了幾株高大風搖之橘子樹，橙黃點點，高不可攀。右手邊是教



體驗土耳其衍生的古文化，令人有種莫可言喻的感動。

堂，入內古色古香，大小是我們民間傳統客廳的3、4倍。與一般天主教堂不同的是，室內列有東正教的聖像（icon）甚多，東正教的聖像比較嚴肅，所以一見便知。此行駐堂的義大利籍神父曾會見我們，並簡介了教堂歷史，強調教堂有東正教聖像，象徵教會原始合一的精神，並對來自臺灣的我們極表歡迎，送別時還在中庭頻頻與我們合影留念。

在土耳其這塊寶地，古文化文明，歷歷可見。突厥人憑武力在此立足幾百年，而今思之，想必會對他們突然擁有的一切屢屢興嘆吧。對一位天主教徒而言，此次古安提阿之行，走在彼得與保羅的足跡上，卻是另外一種軌跡，令人有種莫可言喻的感動。✎

美國農產品貿易政策 制定機制之探討

美國對農產品貿易的立場，一向以推動全球貿易自由化及追求美國最大利益為主要考量，其對農產品貿易的整合方式及政策運作模式，值得我國參考借鏡。

前言

美國是世界最大經濟體，主導國際貿易規則之制定，在全球多邊貿易談判中，往往以其強大經濟實力為後盾，促使其他國家降低關稅，開放市場，創造美國產品進入國際市場之優勢。

農業是美國重要之出口產業，根據美國農業部經濟研究署統計，2009年其農產品出口金額為962億美元，進口金額為734億美元，貿易順差228億美元；2010年農產品出口金額增為1,086億美元，進口金額則增為789億美元，貿易順差達297億美元。美國2010年農產品之出口金額約占總出口金額的10%，預計2011年之出口金額將高達1,265億美元，是少數可以長期保持貿易順差的產業。

農業部門不僅對內是美國經濟中重要的一環，對外亦在美國國際貿易政策中扮演極其重要的角色。我國係美國重要的經貿夥伴，更是美國農產品出口第6大市場，美國農業的相關政策及作為對我自深具影響。本文旨在探討美國農產品貿易政策制定之過程與運作方式，以及美國行政部門、立法機關與民間利益相關者在其中扮演的角色及其協力關係，以供我國制定農業貿易政策及決策之參考。

美國農產品貿易政策

美國政府在貿易政策上，常靈活運用多邊貿易談判、雙邊自由貿易協定及單邊報復制裁等措施，以保護其本國之經貿利益。由於農業議題複雜性較高，在雙邊協商時，部分農業議題常被排除在外，大體而言，美國農產品貿易政策對外偏向採取WTO多邊協商方式，在完備的國際執法與監督機制下，維護其農業協議的



美國為我國重要的經貿夥伴，其農業部門是經濟中重要的一環。

成果；對內則因農場結構影響農業政策及執行計畫，且不同類型之農場對價格、直接給付及產量控制等計畫有不同程度的影響，聯邦政府每5年就提出新的農業法案及農業計畫政策，以確保農民所得水準及其農產品的國際競爭力。

美國農業採取高補貼、高保護的政策。農產貿易強調出口拓銷及執行（Trade Enforcement），主要政策如下：

持續推動農產品貿易自由化

透過貿易談判，促使別國降低農產品進口關稅並減少農業補貼。美國與17個國家簽署自由貿易協定，內容包括降低農產品進口關稅，推動農產品出口等，同時要求歐盟等國減少農業補貼，以增強美國農產品國際競爭力。

打破出口障礙，加強貿易執行

美國為協助農產品出口，強調貿易協定之履行，亦致力於食品衛生檢驗及動植物檢疫措施、技術性貿易障礙、食品衛生標準以及藥物殘留等非關稅障礙議題之談判，並針對外國無

科學依據之技術障礙予以嚴厲制裁，以協助農產品出口。

加強全國出口拓銷，提供出口協助

歐巴馬總統於2010年提出未來5年出口倍增之目標，由政府相關部會首長成立出口拓銷內閣，建立工作小組定期集會，另並增加出口信貸、拓銷經費，協助中小企業出口，以及協助小型農牧業者解決進入國際市場之困難。

運用生物科技提高農產品之質與量，以開拓有潛力之新興市場

輔導農產品運用生物科技方法，提升生產力及品質，並使成本下降，產量增加，其出口重點，亦轉向糧食需求大的發展中國家及崛起之新興市場如中國、俄國、印度、中東、東歐等。

美國農業產品貿易政策制定之機制

美國農產品貿易政策，係由貿易代表署（The United States Trade Representative, USTR）及農業部（US Department of Agriculture, USDA）參考農業政策諮詢委員會（Agricultural Policy Advisory Committee, APAC）及6個民間農業技術諮詢委員會（Agricultural Technical Advisory Committee,



美國農產品貿易政策的完備能保障其農民所得和穩定農產品之價格。

ATAC）之建議，以及國會政策監督意見而成。

行政機關

● 貿易代表署

美國貿易代表署隸屬於總統辦公室（Executive Office of the President），負責研擬及協調美國國際貿易、貨品、對外投資及談判與貿易執行事務、解決部會爭議、研擬決策方案，以供總統裁決。其首長為貿易談判代表，相當內閣層級成員，為美國總統之貿易政策顧問及首席談判代表。

● 農業部

農業部及其所屬17個機關負責一般性農產貿易政策，包括農產品進出口及配合USTR參與貿易談判。其中國外農業署（FAS）為農產貿易之主政機關，依議題與其他機關共同合作，制定政策。

食品安全檢查署（FSIS）及動植物健康檢查署（APHIS）負責農產品進口之健康及安全。

國外農業署執行農產品出口促銷及市場進入計畫，藉由全球農業資訊通報體系，制訂並執行出口促進計畫。其所屬農產品信貸公司（Commodity Credit Corporation, CCC）為國營企業，負責多項農產品出口市場開拓計畫之實施及農產品出口信貸保證，以保障農民所得和穩定農產品價格。

● 商務部

商務部負責推動貿易，以及外國農產品貿易障礙的調查和申訴處理，同時幫助農產品出口商解決貿易相關問題。另並提供相關協助及貿易動態、經濟統計資訊，以增進出口，並防止國外不合理貿易競爭。

國際貿易署（International Trade



Administration) 負責確認各項農業貿易政策與其他貿易目標及政策之利益一致。

- 國際貿易委員會 (International Trade Commission)

為隸屬聯邦的獨立機關，負責調查產業損害、貿易補償、特別防衛措施及反傾銷平衡稅等。

- 國土安全部海關邊境保護署

負責邊境安全及反恐作業。依據海關法律規定，執行農產品進出口的邊境管理措施，並提供進出口管理之專業意見。

- 其他機關：

法務部確認各項農產貿易政策符合美國法律；國務院提供廣義外交政策之專業意見；財政部提供貨幣效應與政策之專業意見；國際開發總署負責監視政策與國際開發政策是否一致；預算管理局則負責監督政策的預算支出。

農業貿易政策，主要由貿易代表署及農業部負責，其他機關則依議題需要參與。

民間利益相關者 (Private Stakeholders)

美國國會於1974年建立民間部門諮詢體系，確保貿易政策及談判目標能反映美國的商業及經濟利益。民間部門諮詢體系共分為3個層次，包括總統貿易與政策談判諮詢委員會

(President's Advisory Committee on Trade and Policy Negotiations)；5個一般政策諮詢委員會 (General Policy Advisory Committees)，其中包括農業貿易政策諮詢委員會；22個技術諮詢委員會 (Technical Advisory Committees)，其中包括6個農業貿易技術諮詢委員會。

依據美國法律，行政部門推動各項計畫，必須加強與利益相關者協商並尋求支持，以維持開放之國際貿易政策。因此，美國政府會主動據以徵詢，並在國會相關諮詢委員會之架構下推動。這些諮詢委員會的代表成員係由商業、農業、勞工、環境、消費者及其他國內團體中選出，所進行的溝通有助於貿易政策的擬定。

農業政策諮詢委員會 (APAC) 由農業部長及貿易代表共同主持，並由貿易代表署農業總談判代表Issi Siddiqui大使，農業部負責農場及國外農業署的次長共同參與。貿易代表署農業事務辦公室及農業部國外農業署談判暨協定辦公室，負責提供一般農業貿易政策的專業意見及議題擬定。其他機關得依議題性質，參與各層級的委員會議。貿易代表署及農業部係美國農產貿易主要決策機關，其他機關通常在必要時或議題有紛歧意見時，方始參與。

諮詢委員會由食品及農業等廣泛領域之農業貿易專業人士代表組成，每一委員會成員最多不超過35位，任期4年，為無給職。6個農業貿易技術諮詢委員會（ATAC）依產品性質，區分為動物及動物產品委員會；水果及蔬菜委員會；穀物、飼料、油籽及種子委員會；加工食品委員會；甜味劑及甜味劑產品委員會；煙草、棉花及花生委員會。

農業貿易政策諮詢委員會（APAC）提供整體農業貿易政策目標、貿易協定談判及運作立場等之建議，並與農業技術諮詢委員會（ATAC）在貿易協定與談判之前或過程中，或對已簽署之貿易協定的執行、發展及管理，提供相關資訊、建議、談判目標及立場給農業部長及貿易代表參考。農業貿易政策及技術諮詢委員會的專業意見，對農業部及貿易代表署之農業貿易政策、執行優先順序、經濟、貿易機會及利益，影響很大。

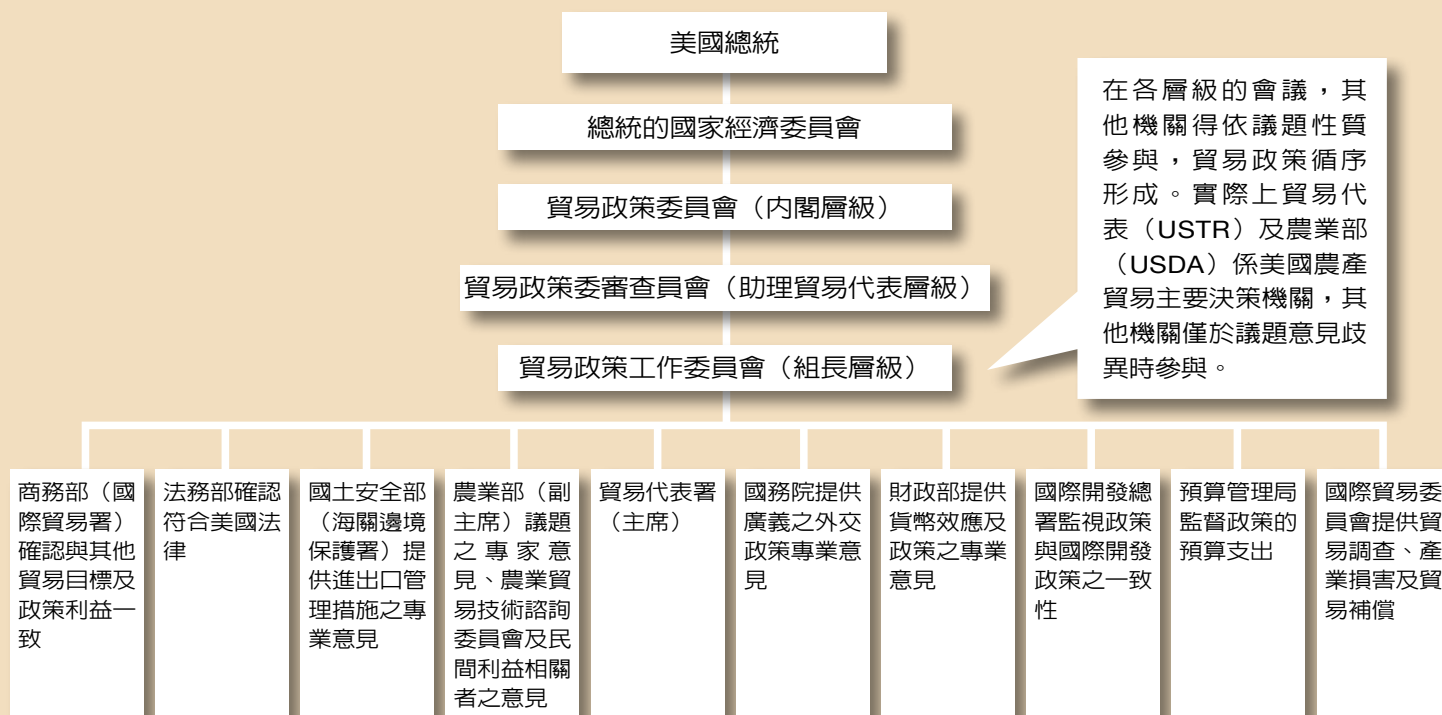
農業政策諮詢委員會（APAC）及6個民間農業技術諮詢委員會（ATAC）的成員，有時亦參與美國政府對外談判，針對特殊利益議題與談判代表相互諮詢討論，形成政府談判代表、農業利益保護團體、國會

議員鼎足而立的關係，尤其是農業利益團體，常透過國會議員及農業政策諮詢委員會（APAC）或農業技術諮詢委員會（ATAC）的運作，向行政機關談判代表施壓，對美國農業貿易政策深具影響力。

立法機關

美國國會對農產貿易政策的影響，源自國會監督農業部及貿易代表署之農業貿易政策，與對聯邦農業貿易計畫的預算經費撥付等。參議院農業、營養及林業委員會和眾議院農業委員會負責農業政策，包括農業貿易政策之審議。各委員會主席通常由農村及農場人口較多的農業州參議員及眾議員出任。目前參議院農業委員會的主席為Debbie Stabenow（D-MI），而甫於2011年1月開始的第112屆國會，眾議院農業委員會主席由Frank Lucas（R-OK）擔任，首席議員為前任主席Collin Peterson（D-MN）。下屆國會會期首要的農業議題為2012農業法案，一般預測因共和黨占眾議院多數，不致改變農業法案中具爭議性的議題，主要的爭議焦點，仍在於補貼農場之計畫等指定用途經費是否可繼續列入2012農業法案。

美國行政機關參與農產品貿易政策制定組織架構圖



除農業委員會外，其他參眾議院足以影響農業貿易決策的委員會，有參議院及眾議院之撥款委員會（Appropriations Committees）、眾議院歲計委員會（House Committee on Ways and Means）、參議院財政委員會（Senate Finance Committee）等，負責監督貿易代表署及貿易相關農業政策。撥款委員會負責貿易代表署及農業部貿易相關之農業倡議計畫，包括價格支持及農產品補貼計畫等之經費撥款。

在第112屆國會中，眾議院歲計委員會主席由Dave Camp（R-MI）擔任，首席議員則由Saunders Levin（D-MI）擔任。歲計委員會貿易小組主席由Kevin Brady（R-TX）擔任，因其較支持自由貿易政策，一般預期會較支持美國與韓國、哥倫比亞及巴拿巴的自由貿易協定。在參議院方面，財政委員會的主席仍是參議員Max Baucus（D-MT），首席參議員則預定由

Orin Hatch（R-UT）擔任。

結語

美國對農產品貿易的立場，向以推動全球貿易自由化及追求美國最大利益為主要考量。農產品貿易政策由貿易代表署及農業部制定，惟法律保障之民間部門諮詢體系，以及民間利益相關團體，亦配合立法機關共同參與，以確保農產貿易政策及談判目標，得以反映美國實際的商業及經濟利益。貿易代表署因隸屬於總統辦公室，對於議題掌握及部會間協調聯繫，能發揮極大效用，而相關貿易協會與政府農業、貿易部門之互動，以及結合生產者、全球市場分析與拓銷活動等，透過民間部門諮詢體系參與，亦足以展現專業性、協調性及整體競爭力，此一協力整合方式及政策運作模式，值得我國參考借鏡。



淺談愛爾蘭低公司稅制

面對外界的强大施壓，愛爾蘭政府表示絕不棄守低公司稅制。然而形勢比人強，愛爾蘭能否長期堅持其低公司稅制，有待後續觀察。

■ 駐愛爾蘭代表處 曾厚仁

前言

去年（2010）底此間第一大報「愛爾蘭時報」（The Irish Times）曾報導跨國公司紛紛進駐都柏林，及谷歌（Google）分公司年盈利額比2009年成長躍升5倍的消息。當時的貿工部長歐基輔（Batt O'Keeffe）也在國會聲稱，2010全年總計有超過75家跨國公司到愛爾蘭投資，「直接外來投資」（FDI）回復到2005 / 2006的水準。這些報導讓我感到十分突兀與困惑。

這個國家正陷入經濟困境，2008年9月雷曼兄弟倒閉所引發的全球金融危機，拖垮了它的銀行體系，至今仍在掙扎求生。去年11月愛爾蘭步希臘之後塵，被迫向歐盟及國際貨幣基金請求緊急紓困，經濟情況如此低迷，媒體卻報導去年以來有數十家跨國公司遷入愛爾蘭，且谷歌分公司獲利達4,700萬歐元，儼然一副經濟榮景，與它的經濟慘狀真是格格不入。

回想臺灣經濟起飛的黃金年代，儘管當

時氣勢如虹，但要在一年內吸引數十家跨國公司來臺投資設廠，也是難以企及的目標。報導分析說，各跨國公司是因為看上愛爾蘭12.5%的低公司稅而趨之若鶩。這引起我想進一步瞭解愛爾蘭低公司稅的興趣。

極低的公司賦稅

其實愛爾蘭和大多數國家（包括我國）一樣，在經濟發展的起步階段所採行的經濟政策，多半帶有濃厚的保護主義色彩。1922年愛爾蘭自由邦成立，脫離英國統治，但在經濟及稅務上仍大致沿襲英國的舊制。1950年代以後愛爾蘭政府逐漸改變其保護措施，1964年起更大膽放棄保護政策，此後的40多年迄今，愛爾蘭門戶逐漸開放，政府帶頭提出法案，立法通過各項誘因吸引外資，其中之一就是極低的公司稅賦。

隨著歐洲共同市場（EEC）的逐漸整合與自由化，1970年代成為愛爾蘭稅制改變最大的階段，相關法令頗多增修。1978年愛爾蘭政府設定的製造業公司稅率為10%，為期20年，屆期後略有展延。2003年起愛爾蘭政府調整公司稅率為12.5%，並保證實施到2025年，相較於其他國家明顯偏低。

平心而論，愛爾蘭為吸引外商所採的低營業稅制，的確使它在引進外資上無往不利。各國對愛爾蘭的作法反應不一，但無可爭辯的是，愛爾蘭的公司稅率確實遠低於其他傳統上採行高稅制的歐盟國家，即使與稅率一般偏低的亞太國家相比，也無他國可及（註一）。

經濟榮景羨煞眾國

在2008年這波全球金融危機爆發前，愛爾蘭的經濟表現十分亮眼。以2005年為例，愛爾蘭引進的「直接外來投資」累積已高達1,720億

歐元，進駐愛爾蘭的跨國公司超過1,000家，其中美商約占一半。外資企業聘雇員工將近13萬人，連帶衍生的周邊產業也創造了大量就業機會。愛爾蘭2005～2007連續3年的國內生產總值（GDP）成長都超過6%，投資成長也都超過10%，經濟榮景可謂羨煞世界各國。

單就美商來看，愛爾蘭美國商會最近曾公開表示，美商在此創造了超過10萬個工作機會，總投資超過1,650億歐元，2008年向愛爾蘭國庫繳付了30億歐元的稅賦，占愛爾蘭當年營業稅總收入的40%。此外美商對愛爾蘭經濟的貢獻還包括130億歐元的其他附加消費（註二）。

帶來的效益

跨國公司利用愛爾蘭的低公司稅制，究竟產生了什麼樣的節稅效果？根據2004年美國著名的稅務期刊「Tax Notes」的調查，美國跨國公司在愛爾蘭設立分公司，4年期間美商公司的節稅利潤提升了132億美元；愛爾蘭政府的營業稅收也增加了35億歐元之多。

節稅與避稅之間，有時界線模糊，兩者的分界點何在？愛爾蘭及其他採取類似作法的國家因此受到質疑，紐約時報社論就曾撰文批評美國投資逐漸外移到愛爾蘭或其他避稅天堂。

針對上述說法，愛爾蘭投資發展局（Investment and Development Agency）曾表示，避稅天堂的定義應包括零稅率或超低公司稅、公司體制不透明及缺乏實質的營業等要素。而來愛爾蘭投資的公司並非如此，它們都有真正的營業內涵，而且愛爾蘭的優惠政策也受到歐盟監督，一切都很透明公開。

儘管如此，根據「愛爾蘭時報」的報導，愛爾蘭稅務局的一份內部報告顯示，部分進駐愛爾蘭的大公司繳稅極少，說明它們在此地並



沒有實際的業務運作，因此對愛爾蘭的經濟貢獻不大。

產生排擠作用

值得一提的是，愛爾蘭低公司稅的作法並不受他國歡迎。在競爭激烈的國際經濟領域，低稅政策雖稱不上「以鄰為壑」，但產生排擠作用則是必然的。以德法為首的歐盟國家就認為，採行低稅是一種不公平競爭，多年來對愛爾蘭一直頗多批評，但也有若干新興的東歐國家以愛爾蘭為師，相繼採行類似的低公司稅制。面對外來壓力，愛爾蘭政府至今仍堅決抗拒歐盟對公司稅制協調（harmonize corporate tax rates）的呼籲，甚至修改國內法提出節稅的誘因，讓跨國公司更容易轉投資到愛爾蘭。

然而，2008年以來愛爾蘭政府一再對其銀行體系紓困，深陷債務危機，終於被迫向歐盟及國際貨幣基金申請緊急援助，金額高達850億歐元。歐盟官員已公開表示未來10年愛爾蘭將無法維持目前的低稅制，它身為歐元區會員國，必須在2014年前將政府赤字控制在其國內生產總值（GDP）的3%以下，而要達到此一目標，勢將擴大稅基及提高稅率。

仍堅持低稅制

歐盟同時也暗示，將要求愛爾蘭政府檢討目前過低的公司稅，但此一說法立即引起此間外商的強烈反擊。愛爾蘭各政黨也不以為然，堅稱低公司稅是過去愛爾蘭創造經濟奇蹟的要素，是景氣低迷時期吸引外資的最佳途徑，也是愛爾蘭政府經濟政策上不可或缺的重要環結。總之，無論歐盟如何軟硬兼施，愛爾蘭政府已表示絕不棄守12.5%的公司稅制。

面對外界的強大施壓，愛爾蘭新總理肯尼（Enda Kenny）在今年3月下旬召開的歐盟高峰會前仍高調捍衛低公司稅制，毫不展現轉圜餘地。然而形勢比人強，愛爾蘭能否長期堅持其低公司稅制，有待後續觀察。🌐

（註一）2010年4月我立法院通過「產創條例」後，我國的公司稅率調降至目前的17%（與新加坡相同）。其他鄰近國家及地區的公司稅率分別為：南韓22%、中國大陸25%、香港16.5%，日本則將超過40%。

（註二）Arthur Beesley & Harry McGee, "Low Irish corporation tax targeted by EU to cut deficit," October 2, 2010, The Irish Times.

中美互駐諸使之使事傳作 (~2011)

我國外交文獻鉅大浩蕩，其中不乏互駐使節撰作之個人文牘或回憶錄。中美兩國互駐諸使所作有關使事之著作，或可作為研究中美外交史之參佐。

■ 前駐美國代表處文化組 黃剛

外交文獻之影響與貢獻

於此國際交往頻繁的時代，涉外事務亟需審慎處理，是故，外交人員在各國的文官體系中顯得相當重要；倘能獲拔擢出任代表國家的駐外使節，則更受敬重。

駐外使節中，有於使事終結時，就過往與駐在國間衝折協調的親身經歷與個人觀點，以自

傳、日記及文稿等方式存留者，而因該等資料頗具私密性，又多能坦然面對事實，一向是外交史研究的材料之一，重要性不亞於官方文件。

我國與世界各國均有友好交往，外交文獻浩瀚，其中不乏互駐使節撰作之個人文牘或回憶錄，倘一一查核，恐難究其窮盡。謹試就中美兩國互駐諸使所作有關使事之著述，簡要陳述，或



可作為研究中美外交史之參佐。

另者，中美使領關係始建於18世紀之時，因兩國地隔萬里，相互所知有限，是以歷任互駐之使節中，有多位著作係互為介紹國情民風者，對促進兩國之邦誼及瞭解，亦有相當影響及貢獻。

中美互派駐使節之簡述

中國與美國，俱是濱臨太平洋的大國；兩國之官方接觸，於史可徵者，當遠溯自1786年（清朝乾隆51年）美國商人蕭善明（Samuel Shaw）銜命抵達廣州兼任美國駐粵領事；隨後雙方在對國際關係之特質各有不同認知情形下，逐漸推展彼此關係。

美國為拓展對華商務，於1843年特派顧盛（Caleb Cushing）東來，次年7月與清廷簽訂俗稱「望廈條約」的「中美五口通商章程」（Treaty of Peace, Amity and Commerce）。顧盛返美後，美國隨即派使節常駐中國；惟其派駐使節最初之20年間，義華業（Alexander H. Everett）等七使均只能常駐廣州，直到1862年7月，蒲安臣（Anson Burlingame）才獲清廷允許駐劄京師。另，駐華美使先稱「委員」或「專使」（Commissioner），後於1856年改稱「公使」。

中國清廷則於1878年派使節常駐美京華盛頓，首任為陳蘭彬，職稱是「使美欽差大臣」，於華府外交界位列公使級。

1911年10月，孫中山先生所領導之國民革命起事成功，次年1月1日共和政府成立，定都北京；美國於1913年5月2日承認中華民國政府，旋即派任芮恩施（Paul Samuel Reinsch）為駐中國／中華民國之公使，而中華民國政府亦於同年底派夏偕復駐美。

1917至1928年間，中國內部政情混亂，不滿北京政府施政的革命人士在廣州另組軍

政府並設外交部；於此南北對峙期間，國際社會所承認的中國政府仍為北京政府，相關之外交事務亦以北京政府為交涉對象。南方軍政府經兩次改名，於1925年7月起稱「國民政府」，國民政府軍於1926年展開北伐，次年3月占據南京並奠都於此，4月攻抵北京，北京政府解體，南京國民政府遂為美國及國際社會所承認的中國政府。1937年6月，中、美兩國協議，將互駐使節之位階提升為「大使」級。

1947年，中國共產黨展開大規模武裝行動，其後逐漸占領中國大陸，且於1949年10月1日在北平成立「中華人民共和國」（以下簡稱「中共」），這段動亂時期，美國陸續關閉在中國大陸各地之使領館，隨後仍與1949年12月遷駐臺灣臺北之中華民國政府維持外交關係。

1973年5月，美國與中共互在華府及北京開設「聯絡處」（Liaison Office）。1979年1月1日，兩國互相承認並建立外交關係，原互設聯絡處則於1979年3月1日改制為大使館。

美國於1979年1月1日宣告終止與中華民國之外交關係，雙方互設之使領館亦於1979年2月28日悉予關閉。惟美國與中華民國關係仍十分密切，雙方乃協議互設機構。美國設置「美國在臺協會」（American Institute in Taiwan），並在臺北設有辦事處；我國則設「北美事務協調委員會」（Coordination Council for North American Affairs），並在美國華府等重要城市設置辦事處。「北美事務協調委員會」駐華府之辦事處於1994年10月改稱「臺北經濟文化代表處」。

中國駐美諸使之使美經歷傳作

中國駐美諸使所著使美經歷之書冊有：

- 志剛：於1868年以「辦理中外交涉事務大臣」與受清廷之聘的前美使蒲安臣

(Anson Burlingame) 等赴訪歐美與清廷有約各國。¹志氏所著有關使美經歷，見諸《初使泰西紀要》（中國近代史料叢刊第221冊，臺北：文海書局，1975版）之頁25～105。

- 陳蘭彬：於1875至1881年任中國清廷出使美國欽差大臣（於華府位列公使級），所著有關使美經歷見諸《使美記略》（小方壺齋輿地叢鈔第十二帙，臺北：廣文書局，1962版，第十六冊）之頁10,045～10,085。
- 容閔（Yung Wing）：於1875至1881年任中國清廷出使美國副欽差大臣。有關容氏督辦選送中國幼童赴美就學案及使美經歷等，見諸其自傳*My Life in China and America*（New York: Henry, Holt and Company, 1909）；該書中文譯本迄今有二，於1915年《西學東漸記》（惲鐵樵、徐鳳石譯，臺北：廣文書局，1961版）之頁107～131。²
- 張蔭桓：於1885至1889年任中國清廷出使美國欽差大臣（於華府位列公使級），所著有關使美經歷，見諸《三洲日記》（續修四庫全書第577冊；上海：上海古籍出版社，1998版）之頁261～632。
- 崔國因：於1889至1893年任中國清廷出使美國欽差大臣（於華府位列公使級），所著有關使美經歷，見諸《出使美日秘日記》（續修四庫全書第578冊；上海：上海古籍出版社，1998版）之頁1～386。
- 顧維鈞：於1915至1920年出任中華民國駐美

公使及於1946至1956年出任中華民國駐美大使，又曾於1922至1931年間五度擔任北京政府外交總長及國民政府外交部長及代理部長。顧氏兩度使美之經歷，見諸口述著作*Reminiscences of Wellington Koo*及該書中譯《顧維鈞回憶錄》（中國社會科學院近代史研究所譯，北京：中華書局，1989，計六百萬字）之第一分冊，頁138～214及第六至十二分冊計七冊內。

- 顏惠慶：於1931至1933年出任中華民國駐美公使，又曾於1920至1926年間三度擔任北京政府外交總長。顏氏實際在美任職僅約月餘，³其有關使美經歷，見諸英文自傳*East-West Kaleidoscope 1877～1944: an autobiography*；⁴該書之中文譯本有三，於《顏惠慶自傳》（姚崧齡譯，臺北：傳記文學，1973）之頁167～168⁵。
- 董顯光：於1956至1958年出任中華民國駐美大使，所著有關使美經歷，見諸英文手稿*Autobiography of a Chinese Farmer*，曾虛白據以譯成《董顯光自傳——一個農夫的自述》（臺北：臺灣新生報社，1973）之頁197～212。
- 沈劍虹：於1971至1979年出任中華民國駐美大使，又曾於1968至1971年間擔任中華民國外交部次長。沈氏所著有關使美經歷者有《使美八年紀要——沈劍虹回憶錄》（臺北：聯經出版公司，1982），該書英譯本為The

¹ 美國駐華公使蒲安臣於1865年卸職後，即為清廷禮聘為「辦理中外交涉事務使臣」，翌年率領中國自漸入近代意義的國際社會以後的第一個使節團赴訪歐、美各國；蒲氏於1868年6月間到訪華府，同月6日謁見美國總統詹生（Andrew Johnson）呈遞國書，並與西華德（William H. Seward）國務卿簽訂通稱為「蒲安臣條約」之「中美天津條約續增條約」。

² 另一中文譯版為《容閔自傳——我在中國和美國的生活》（石霓譯註，上海：百家出版社，2003）。

³ 顏惠慶係於1931年抵赴任，1932年1月7日向美國總統胡佛（Herbert Hoover）呈遞到任國書，1月15日即離美赴日内瓦，代表中國參加國際聯盟（League of Nations）會議，至1933年1月調駐蘇聯大使前未再返美。

⁴ The New York Times刊登之訃文稱顏氏將有自傳*My Life*問世；The New York Times, New York City, May 26, 1950, p. 23.

⁵ 另二中文譯版為（一）《顏惠慶日記》（第二卷，上海市檔案館譯，中國檔案出版社，1996）；（二）《顏惠慶自傳——一位民國元老的歷史記憶》（吳建雍、李寶臣、葉鳳美譯，上海市：商務印書館，2005）。

U.S. and Free China-How U.S. Sold Out Its Ally (Washington D.C.: Acropolis Book Ltd., 1983)。

- 錢復：於1982至1988年出任中華民國駐美代表，又曾於1990至1996年間擔任中華民國外交部長，所著有關使美經歷者有《錢復回憶錄—卷二 華府路崎嶇》（臺北：天下文化，2005）。
- 魯肇忠：於1994至1996年出任中華民國駐美代表，所著有關使美經歷見諸《我們要走出去：魯肇忠回憶錄》（玉山社，2007）之頁195～326。

美國駐華諸使之使華傳作

茲將美國駐華諸所作之使華經歷書冊略陳於後：

- ★ 西華（George Frederick Seward）：於1913至1919年擔任美國駐華公使，使華前曾任駐上海領事及總領事。西華著有多書，有關中國及其使華經歷者有*Chinese Immigration in Its Social and Economical Aspect*（New York: Charles Scribner's Sons, 1881），另有*The United States Consulates in China*等。
- ★ 田貝（Charles Denby）：於1913至1919年擔任美國駐華公使，所著有關中國及其使華經歷者有*China and Her People*（Boston: L. C. Page and Company, 1906）。
- ★ 柔克義（William Woodville Rockhill）：於1913至1919年擔任美國駐華公使。柔克義將其30年外交生涯與所好之中亞蒙藏研究結合，學養淵博，著作甚豐，其中有關中國及其使華經歷者有（1）

Diplomatic Audiences at the Court of China（London: Luzac & Co., 1905）及（2）*China's Intercourse with Korea from the XVth Century to 1895*（London: Luzac & Co., 1905，後有重印本）。

- ★ 芮恩施（Paul Samuel Reinsch）：於1913至1919年任美國駐華公使，著作中有關中國及其使華經歷者，見諸*An American Diplomat in China*（New York: Double Day Page and Co., 1922）；國人姚崧齡據以意譯成《芮恩施使華紀要》（臺北：傳記文學，1971）。
- ★ 馬克模（John Van Antwerp MacMurry）：於1925至1929年任美駐華公使，著作中有關中國及其使華經歷者，見諸*Treaties and Agreements with and concerning China 1894~1919*（New York: Oxford University Press, 1921）。
- ★ 司徒雷登（John Leighton Stuart）：於1946年7月任美國駐華大使，於1949年8月2日中共攻占南京兩月餘後，離華回美。⁶司徒雷登原為一基督教傳教士，學養豐富，來華後致力於教育事業，著作甚豐，多為有關基督教信仰者，其使華經歷見諸（1）*Fifty Years in China: The Memoirs of John Leighton Stuart, Missionary and Ambassador*（New York: Random House, 1954），該書之中文譯本為《司徒雷登回憶錄：旅華五十年》（李宜培、潘煥昆譯，臺北：大華晚報社，1954）之頁101～176；（2）《司徒雷登日記—美國調停國共爭持時期前後》（陳禮頌、傅涇波 / Philip Fugh譯校，中國合肥：黃山書社）之頁12～167。⁷

⁶ 司徒雷登之辭任國書係由藍欽在台北於1953年4月代呈。

⁷ 《司徒雷登日記—美國調停國共爭持時期前後》之英文書名與其出版機構及時日，待查。

★藍欽（Karl Lott Rankin）：於1950年8月擔任設在臺北之美國駐中華民國大使館公使代辦，1953至1957年出任美駐華（臺北）大使，撰有*China Assignment*（Seattle: University of Washington Press, 1964），該書之中文譯本為《藍欽使華回憶錄》（臺北：徵信新聞報社，1964）。

★衛三畏（Samuel Wells Williams，清總理各國事務衙門作「衛廉士」）：於1853至1876年受聘為美國駐華公使館譯員兼祕書，並曾7次於美國駐華專使或公使出缺或不在任所時，以臨時代辦身分代理館務，因通熟華語，於輔佐調任頻繁而均不諳中文之美國諸使，有一定之影響力。衛三畏著有多本有關中國之書籍，其中最著名者為*The Middle kingdom: A survey of the geography, government, literature, social life, arts, and history of the Chinese empire and its inhabitants*（中文書名為《中國總論》，first edition, New York: Wiley & Putman, 1847; revised edition, New York: Scribner's 1883），該書5之1883年修訂版有中譯本《中國總論》（陳俱譯、陳絳校，全二冊；上海：古籍出版社，2005）。*The Middle kingdom*一書對當時促進美國朝野瞭解中國，極具影響與貢獻。

★達飛聲（James W. Davidson）：於1896至1904年擔任美國駐臺灣淡水領事，著有*The island of Formosa, past and present: history, people, resources, and commercial prospects: tea, camphor, sugar, gold, coal, sulphur, economical plants, and other productions*（London: MacMillan & Co. 1903）；該書在臺灣曾多次重印。

有關中美使節使事之學術專論

◆梁誠：於1902至1907年擔任中國清廷出使美國欽差大臣（於華府位列公使級）。有關梁誠出使美國事，見諸羅香林所著《梁誠的出使美國》（香港：香港大學亞洲研究中心，1977）。

◆伍廷芳：於1896至1902年及1907至1909年兩度擔任中國清廷出使美國欽差大臣，又曾於1916至1917年間擔任北京政府外交總長。有關伍氏使美之公牘文件等，見諸《伍廷芳集》（丁賢俊、喻作鳳編，北京市：中華書局，1993）之頁26～202、284～353，伍廷芳則自著*America: through the spectacles of an oriental diplomat*（中文譯本為《一個東方外交家看美國》，天津市：南開大學出版社，2009）。

◆胡適：於1938至1942年出任中華民國駐美大使；有關胡氏之使美經歷，見諸《胡適之先生年譜長編初稿》（胡頌平編著，臺北：聯經出版，1984）之第五冊，頁1645～1785。

◆高思（Clarence Edward Gauss）：於1941年至1944年月任美駐華大使。有關高思出使中國事，美籍James L. Durrence曾撰*Ambassador Clarence E. Gauss and United States Relations with China 1941～1944*並以此文獲得喬治亞大學博士學位。

◆司徒雷登：於1946年7月出任美國駐華大使；有關司徒之使華經歷，見諸Kenneth W. Rea 及 John C. Brewer合著之*The Forgotten Ambassador: The Reports of John Leighton Stuart, 1946～1949*（Westview Press, 1981）。

同歡共樂喝春酒，扶老攜幼暢春遊

總務司活動集錦

■ 總務司

充滿歡樂的春酒及遠離都市塵囂的司郊遊，不僅讓我們舒展了身心，更進一步地增進了同仁間的感情。

歡樂的春酒聚會與司郊遊

身為總務司大家庭的一員，大夥深以為樂、為榮。我們平常處理公務，獲司裡長官的指導及大力支持與協助，而公務之餘，福利更是好的不得了。今（100）年上半年短短兩個月間，同仁就趁興喝了春酒，又舉家一同郊遊。說到春酒，這是司長為了慰勞同仁過去一整年的辛勞，特邀請同仁參加，這天，除了有令人食指大動的美食外，更有精彩的節目表演，同仁不分採購科、出納科、庶務科、管理科、文書科還是交通組，大家都盡情歡樂，整晚氣氛輕鬆又熱鬧。

美麗夜景v.s神祕嘉賓

今年的春酒聚餐，於2月18日在PIPE義大利音樂餐廳舉辦，PIPE餐廳位在公館水岸旁，是日據時期興建的抽水站，現已成臺北市的三級古蹟，經委外經營整修並重新規劃而成，奇特又美麗的河濱餐廳，裝潢得復古又典雅，除了餐點美味可口外，還有令人心曠神怡的河濱夜景可欣賞，真是令人驚豔。

本次春酒除本司同仁熱情參與外，還有位神祕嘉賓受邀同樂，她是名主持人侯麗芳小姐，許久不見的侯小姐，仍艷麗動人。在餐會中，同仁們除了享用可口的佳餚外，好歌更是一首接一首，只能說同仁個個是唱將，這麼多歌唱好手雲集，真是味覺跟聽覺的雙重享受。侯小姐也跟著大夥一同歡唱，歌聲依然甜美！讓現場同仁聽得如癡如醉，在場男同事更為其風采吸引，紛紛獻上鮮花，為她戴上熱情的冠冕。



總務司全體同仁在角板山行館前合影留念。



男性同仁紛紛向侯麗芳小姐獻上鮮花。



垂涎欲滴的美味佳餚，教人迫不及待食指大動。

春酒聚餐就在全場HIGH到不行的歡樂氣氛中結束，酒足飯飽之餘，同仁們彷彿電池充電，蓄勢待發，又有精力面對未來一整年繁雜的工作，以更敬業、貼心及創新的精神為本部同仁服務。

趁春興，旅遊去

當大家返回工作崗位，仍陶醉在春酒的歡笑喜悅時，轉眼間就是鳥語花香的春天。李白在《春夜宴從弟桃花園序》中寫道：「陽春

召我以煙景，大塊假我以文章。」春天百花爭艷、絢麗繽紛，美麗的景緻彷彿在呼喚著人們歡聚同遊。4月16日這天，我們懷著李白「開瓊筵以坐花，飛羽觴而醉月」的興致，展開了今年的司旅遊，前往景色秀麗的角板山風景區與後慈湖祕境。

早上8點，大夥兒浩浩蕩蕩登上了遊覽車，前往這次旅程的首站一角板山。角板山風景區位於桃園縣復興鄉，占地約6公頃，泰雅族人稱之為Pyasan，有著臺灣廬山的美稱，當我們走入風景區，首先經過的是近年甫修復的前樟腦收納詰所。

樟腦曾經是臺灣最重要的出口品之一，與蔗糖、茶葉並稱為臺灣農業時期的三寶，不難想見往昔這裡的輝煌歲月。這棟建築物經過整修，但從斑駁的牆壁、破損的屋瓦，依稀看得出歷史歲月刻下的痕跡，眺望翠綠的幽谷，嗅著清香的樟腦，不禁教人陷入思古之幽情中。

優美的梅林花海

緊接著映入眼簾的是成林的梅樹，雖然未逢梅花盛開季節，但盡目望去，仍不難想見絢麗的梅林花海優美之景致。再向前行，有兩處原蔣公行館，其中一處已改建為角板山青年活動中心；另一處則保存完好，館內展出了包



侯麗芳小姐的美妙歌聲，讓同仁聽得如痴如醉。



括蔣公生前文物、舊照片、紀錄片及生平介紹等，琳瑯滿目，大陸客也來此行腳。

在蔣公行館的前方不遠處，便是著名的「思親亭」。民國64年蔣公逝世後，經國先生經常到這裡駐足思親，並發表了「梅臺思親」一文，從思親亭向下俯瞰，是角板山的另一個景點—溪口臺地。

溪口臺地是大漢溪在角板山南側轉彎所形成的三角形河階臺地，共分4階，上兩階為梯田、下兩階為草坪，層次分明，正是地理教學的最佳教材。

遠離塵囂的閒情樂趣

步行在鮮美芳草、繽紛落英之中，不知不覺已到了午餐時間，用餐的時候，負責導覽解說的江枝清大哥為我們帶來一節充滿原住民風情的歌舞表演，讓我們在大啖美食的同時，也享受到一種不同於都市生活的閑樂。

餐後，我們前往下一個目的地—後慈湖。此時天空雖然飄起了濛濛細雨，但依然不減大家的玩興，老天爺似乎也不願掃大家的興，不久之後雨勢漸歇，我們便在山嵐雲霧中，開始了後慈湖的巡禮。

後慈湖環境清幽、景色宜人，舉目所及，盡是翠木碧茵，綠意盎然，閘門旁豎立了一座

寫著「祕境之南」的石碑，彷彿告訴著人們這裡蘊藏著許多的祕密。我們邊徜徉漫步、邊欣賞風景，也不曉得走了多久，就到了後慈湖畔；後慈湖的湖面不大，在湖光山色兩相輝映下，顯現出一種恬淡幽靜之美，而雨後的午間，遠望彼岸起伏的山嵐，飄渺於溪河山谷之間，尤使人心曠神怡。古人李慈銘曾在他的《越縵堂日記》中寫道：「時夕陽在山，蒼翠欲滴，風葉露穗，搖盪若干頃波，山外煙嵐，遠近接簇，悠然暢寄，書味滿胸。」後慈湖雖然沒有露穗風葉，但用其中詞語來形容這裡的風景，卻一點也不為過。

意猶未盡地踏上歸途

下午5點20分，意猶未盡的大夥踏上了歸程。這次的司郊遊雖然只有短短一天，但遠離都市的塵囂，置身在充滿活潑生機的大自然之中，那種怡然清新的心境實在難喻，誠如李慈銘另言「此樂非但忘貧，兼可入道」，讓我們在喧囂的生活中，有了一種全新的洗禮。而更令人難忘的是，繼春酒饗宴之後，我們又一次的舒展了身心。🌿

PIPE餐廳美麗的水岸夜景。





聖城巡禮——耶路撒冷腳蹤行

■ 卓湘慈

此趟聖城巡禮，所有以國情誼的溫馨，都將在我生命中刻下永不抹滅的記憶，也將留下生命的印記。

長久以來，有個奇妙的願望一直吸引著我，那是一種對信仰的堅持、探索文化差異的好奇，以及發掘古文明遺址的求證，為此之故，也為拓展視野、豐富個人生活，我選擇了以色列耶路撒冷為2010年全家旅遊的目的地。

出發前的小插曲

帶上孩子們，親赴以色列駐紐約總領事館辦理簽證，此次是我辦理簽證以來安檢查問最嚴格、最繁複的一次。我們須於1樓大廳等候，經過詢問後，始獲准搭電梯上樓準備安檢，安檢時，隨身所帶東西一律須拿出，清空皮包，經過掃描器檢查無疑，始准進入領務大廳。辦理簽證時，領務人員查閱我們的資料，發現我兩個孩子的護照效期於抵達以色列時不足6個月，要求補足效期，我只好回到辦公室為孩子們申辦另本護照，再行辦理簽證。此一小插曲讓我感受良深，也對我國於慶祝建國一百年之際，能獲近百國家同意免簽證（註），且未來將有更多國家給我們免簽而高興，那真是人民福祉的一大喜訊與臺灣國際聲望的躍升，未來國人出國，將更為便捷、更具多元選擇性。

不知是正值假期季節，還是以色列樹敵太多，進出以色列比進出美國的安檢還要嚴格、麻煩與費時，好在之前辦理簽證的經驗，讓我有心裡準備，一切都提早準備，有充分時間就不會緊張與抱怨，儘管在土耳其伊斯坦堡轉機安檢時，我和孩子已被分開盤問許久，且經機器掃描與搜身檢查，入境時再度安檢所造成的那種不便、不悅與不耐，我們已能充分接受，畢竟國家安全與飛安的維護，要高過個人尊嚴與舒適。

抵達目的地—臺拉維夫

飛行約12個小時，終於到達臺拉維夫，坐上由機場到耶路撒冷的11人座小巴，需1小時，每人收費55 ILS（Israel New Shekels，以幣），相當於美金17元，這是以國公定價，坐車很方便，但需等相當人數才開車，這情形大家似乎是見怪不怪，各國民情風俗不同，也讓我們有學習、接納文化差異的機會。

聖城—耶路撒冷代表的信念勝過其地理意義。三千年前，大衛王定都於此，從此耶路撒

冷便成為猶太教發展的中心。對猶太教來說，耶路撒冷是世上最神聖的地方，並且是上帝創造宇宙的精神中心。二千年前，耶穌在此布道、殉難，留下不可磨滅的遺跡；對回教徒來說，自公元7世紀起，他們就以先知穆罕默德在此升天而備加推崇；對中世紀的地圖製作者而言，耶路撒冷是當時世界的中心；對許多人來說，耶路撒冷是個奇異的城市，是奧祕不可測的神蹟遺址，是神聖不可褻瀆的聖殿，更不可思議的是，耶路撒冷城是基督教、回教及猶太教3個不同宗教所共同認信並朝拜的地方。

當地特殊的異國風情

耶路撒冷舊城依宗教信仰及種族分成4區，由西到東各稱為基督教區（Christian Quarter）、伊斯蘭教區（Muslim Quarter）、猶太教區（Jewish Quarter）、亞美尼亞人區（Armenian Quarter）。各族群互相遵守不同生活習慣的規定，這倒也是奇觀之一，有一天我們漫步至猶太區，大兒想喝杯咖啡，向店家要奶精，但對方回說沒有，我們才知道猶太教飲食禁忌的規定，也才知道所謂的Kosher（清真食物）。這是一種遵守猶太教義烹調食物的方式，準此，所有奶製品（如牛奶、起司…）不可和其他食物混合，要分開賣，購買時要在不同店家才買得到。猶太教徒與回教徒不吃豬肉，當你肚子餓時，只能依當時所在的地區選擇食物，否則得在迷宮般的聖城再徒步九轉十八彎，到另一區去滿足口腹之慾。

耶路撒冷有八大城門，由西向東順時鐘方向分別是：雅法門（Jaffa Gate）、新門（New Gate）、大馬士革門（Damascus Gate）、希律門（Herod's Gate）、獅門（Lion Gate）、金門（Golden Gate）、東門（Dung Gate）、錫安門（Zion Gate）。每個城門各有其獨特的造型與意義，經由各城門穿梭於迷宮般、由石板鋪設的階梯市集，可通往不同目的地，我們每天都手拿地圖照著路線走，否則很容易迷路。耶



聖墓堂（Church of the Holy Sepulchre）。



臺拉維夫地中海之海景。

路撒冷舊城雖不大，但一迷路，將錯過景點開放參觀時間，我們待在耶路撒冷城5天，幾乎天天迷路，我和孩子們彼此互相嘲笑，最終由迷糊變聰明，總算弄清方向。

雅法門（Jaffa Gate）又名約帕門，是蘇利曼大帝在公元1538年所建，也是進入耶路撒冷城的主城門，旁邊有一個大衛塔，我們住的青年旅社就在大衛塔的對面，地點非常好，為進入基督教區與亞美尼亞區的最近通道，此區最重要的腳蹤行是「苦路」，又稱「苦傷道」（Via Dolorosa），「苦傷道」是傳統主耶穌背十字架所走過的道路，另一則是聖墓堂（Church of the Holy Sepulchre），為主耶穌被釘十字架、埋葬與復活的地方。錫安門（Zion Gate）與東門是進出猶太區的主要通道，此區主要景點是聖殿山的西牆（The Western Wall, Wailing Wall—哭牆）、圓頂清真寺（Dome of the Rock）和阿克薩清真寺（Al Aqsa Mosque），進出聖殿山—

律需經過安檢，參觀圓頂清真寺仍要經過安檢且不能帶聖經，一般旅客都能遵守這些規定並耐心的排隊通過安檢。

親身體驗莊嚴的「聖」況

西牆位於耶路撒冷舊城的宗教聖地聖殿山（Temple Mount），猶太教耶路撒冷第二聖殿殘存的西部外牆，長48米，高18米（約6層樓高度），是猶太教最重要的聖地，這是耶路撒冷聖殿僅存的一部分，並且是位置最靠近猶太教最神聖的地方—至聖所的一堵牆。傳說耶路撒冷聖殿被燒毀時，6位天使曾坐在聖殿的一面牆上哭泣，淚水黏結石縫，故而大牆永遠不倒。猶太人也曾在此為聖殿被毀而慟哭，因此，它又稱哭牆，但這一名稱已漸少使用。

現在的西牆成為一座露天猶太會堂，並按照猶太教的傳統隔成男女兩個部分。男性必須戴上名為「卡巴」（Kipah）的圓形小帽才可接

近西牆。孩子們雖不是猶太教徒，但好奇想親身經歷此「聖」況，也就戴上「卡巴」小圓帽進入男性西牆禱告區，我則戴上頭巾進入女性西牆禱告區，禱告時每個人都神情肅然、敬虔的向神敬拜與祈求。

聖殿山是位於耶路撒冷舊城的宗教聖地。這裡有伊斯蘭教2個重要的宗教聖地：圓頂清真寺（Dome of the Rock建於690年）和阿克薩清真寺（Al Ausa Mosque建於710年）。聖殿山是世界上最具爭議性的宗教聖地之一。1848年到1967年約旦統治東耶路撒冷的期間，不允許以色列人待在耶路撒冷舊城。

耶穌誕生的地方—伯利恆

巴勒斯坦與以色列對聖殿山的主權爭議，一直是以阿衝突的關鍵因素。說到以阿衝突，許多人都會對神所揀選的民族感到不解—以色列人究竟是怎樣的民族？為何兩國紛擾糾纏數千年仍無法解開宿怨？神的愛與恩典又將如何帶領兩國走向世界和平呢？此次旅遊完全隨著耶穌傳道之腳蹤而行，為體驗聖經真理，我和孩子參加伯利恆半日遊。伯利恆（Bethlehem）—耶穌誕生的地方，位於耶路撒冷南部10公里左右的巴勒斯坦境內，我們一早由雅法門集合出發，坐的是11人座的小巴士，車行約1小時，經過以巴邊境時仍須安檢。古時候伯利恆曾被稱為「以法他」（Ephatah），有「糧食之鄉」的意思，可想而知這是一個土地肥沃的地方，但今日親身看到的卻是貧瘠之地，可能是天氣

乾旱，也可能是戰爭紛擾所致，讓我心中留下一抹莫名的淒涼感。

伯利恆的主教堂（Nativity Church），就是救主耶穌誕生的地方。主教堂的入口，原來是高大的拱形門，用石頭封閉後，留下一個6尺高的小門，如今朝聖者要屈身才能進入，在主誕生的地方俯首謙卑，所以此門稱為「謙卑門」。這個美麗的小城和這座教堂，過去兩千年曾歷經滄桑，先後為多國占據，所以教堂主權也數度易手，如今由羅馬天主教、希臘正教及亞美尼亞教會聯合管理，各教聖誕節的日期也不盡相同。在這裡可以看到聖地的一項特色，那就是在同一座教堂裡，有著不同的教派，各自不同的崇拜儀式。

回程導遊帶我們一睹「以巴圍牆」，這道牆圍堵著以色列人與巴勒斯坦人彼此不相往來，禁止了許多人際關係，也隔絕了許多溝通管道，以致兩地間有安全危機、經濟衰退、文化差異日趨擴大等許許多多的紛擾，更重要的是彼此內心隱而未發的敵意與懷恨，恐將是引燃更大危機的導火線，這讓我思考著人際關係不也是如此嗎？但願我們能成為彼此溝通、互助的橋樑，而非彼此隔絕、互憎的圍牆。

一趟巡禮，雙重收穫

此趟聖城巡禮有心靈的追求，也有物質的享受。很久以前就聽聞有關由死海鹽、泥做成的各種保養品、面膜與香皂等對保養皮膚相當有效，為印證坊間所言不虛，我帶孩子參加死



耶路撒冷舊城雅法門（Jaffa Gate）。



臺拉維夫青年旅社吊索式行李櫃與屋頂露天躺椅、帳篷。

海一日遊。死海是一個內陸鹽湖，低於海平面約400公尺，是地球表面的最低點，位於以色列和約旦之間的約旦谷地。因位於沙漠中，氣候冬季溫暖，夏季炎熱，湖水上層水溫為19～37℃，此刻已是11月，但海水溫度仍高，我們換上泳裝體驗死海泥日光浴，死海的水含鹽量極高，比大洋的海水鹹10倍，在水裡漂浮10分鐘左右，加上日光曝曬，已開始覺得有些癢痛，趕快上岸用清水沖洗淨之後，皮膚還真變得光滑細膩。死海鹹度太濃，因此，到死海游泳可千萬不能撲通一聲跳下去，漂浮時也切忌動作過大，弄出水花，哪怕有一小滴進入眼睛，都會難受得要命，若滴到破皮的地方，馬上就會有灼熱感，傷口上撒鹽的滋味可不好受，不過據說經過死海鹽浴後傷口會好得快。

世界各國都有自己「吃的文化」，人們也藉著文化的異同拉近彼此的距離，也總是藉著餐敘的機會來認識新朋友。經由紐約朋友介紹他以色列的親戚給我，猶太友人請我們到一家非常道地的以色列餐廳晚餐，首先上來近10道的開胃菜和麵包，那是一種很特別的麵包，配著名叫Tahini的白色芝麻花生醬，佐以橄欖油和大蒜末，味道真好，將這些開胃菜包在麵包或Pita餅中，配上Tahini捲起來吃，也別有一番風味，這是中東食物的特色之一。另一讓我大開

眼界的就是以以色列的茄子，非常碩大，是我目前看到最大的，主廚將茄子去皮後，不知用啥烹飪，吃起來不油不膩，不像煮又不像炸，配上Tahini，口感十足，一想起就讓我就垂涎欲滴呢！

永不抹滅的記憶

朋友們知道我要到以色列旅遊，都好奇的問我是什麼原因，此次親身體驗後，我能很明確的回答：以色列國民年滿18歲都得當兵，男生當3年，女生當2年，而且都是荷槍實彈，在以色列境內任何關口、要塞、邊境、聖城一律都要嚴格安檢，人們到以色列旅遊或居住很安全，也很自由，這就是我想體驗的。

離去的時候，總要留下腳印，而時間就能給人留下生命的印記。聖城的巡禮，主誕堂的喜悅，聖墓堂的追思，西牆的禱告，大衛城的緬懷，大衛塔的眺望，錫安山上的默想，橄欖山上的日出，地中海的夕陽，所有以國情誼的溫馨，都將在我生命中刻下永不抹滅的記憶，也將留下生命的印記。✈

註：我國與以色列已於本（100）年6月簽署「臺以互免簽證協議」，以色列將成為第114個提供國人免簽證或落地簽證待遇的國家。



從日本311震災 談美日文化差異

日本文化深邃幽雅，美國文化廣博多元，藉著比較文化差異可以增進瞭解，對外交工作之推動亦有相當裨益。

■ 北美司 陳銘俊

文化比較與經驗分享

2011年3月11日，日本宮城外海發生了9級規模的大地震，伴隨著海嘯及其後接連發生的福島核災，讓世人見識到日本人民面對天災巨變時的沉著與遵守秩序，與其他國家於災變時，當地居民多驚慌失措，甚至發生掠奪的情形，形成了強烈對比。驚嘆之餘，也不禁令人對日本的民族性感到佩服與好奇。

筆者進部20年，兩次外放日本，一次大阪，一次東京；第一次外放回部後，曾赴柏克萊大學進修1年，第二次外放回部，任職北美司迄今年餘，服務期間接觸最深的國家可說是日本，其次就是美國。在此野人獻曝，以探討日本民族性為主，試作日美文化差異的比較，並分享工作上的經驗。

「含蓄」美德

日本人的沉著來自文化中存在著「含蓄」與「重恥」。日本人飲食清淡，重視「隱藏的味道」；美國人則較開放，喜歡高甜、高脂、高卡食物。日本人在國際會議中不習慣表達意見，大都沉默寡言，對情感外露感覺羞恥，對愛情也如其飲食習慣般，含蓄不外露，稱「好き（喜歡）」就代表愛的不得了，不習慣直接說「愛」，在公眾場合親密更是無禮的表現；美國人則喜歡對生人搭腔，給人「一見如故」的感覺，在國際會議中也勇於發言，認為發問是獲取知識的捷徑，對愛情則是直接、外顯，家人間更是每天把愛掛在嘴邊，擁抱甚至親吻。有人形容日本人的個性像洋蔥，被一層一層的皮覆蓋著；美國人的個性則像香蕉，一剝就全開。

相處模式大相逕庭

日本人含蓄、靦腆、拘謹，且有強烈的團體歸屬感，要打入日本人的圈圈並不容易，然而一旦成為朋友，就會一輩子持續交往，彼此常藉每年「中元」、「歲末」節慶相互寒暄送禮，維繫友誼；美國人則熱情奔放，認為人與人一定要能很快就彼此認識，因此初次見面就熱絡多情，容易交朋友，然而一旦散去，可能會「人走茶涼」，甚至逢年過節連張賀卡都不寄。

日本人的含蓄也隱藏了另一層的意涵:就是與人「保持距離」。即使很熟的朋友，日本人也是以姓相稱。人與人之間，甚至家庭成員或親子之間也講究禮節，對輩份職位更是界線分明，敬語、謙卑語、稱謂及相關用字遣詞，均極為嚴謹。反觀美國，不論長官部屬或師長，通常都以first name相稱，表示親近，熟識之長官及部屬間更可勾肩搭背，即使對不熟的長官，也不忌憚地表達自己的意見。

或許正是這分內斂、自制的性格，使日本人即使面對突如其來的災變，也不會陷入歇斯底里，或怨天尤人，流露出憤怒的神情；只是認命地默默承受苦難，保持尊嚴，迎向試煉。

「恥」的文化

日本文化非常重視「恥」，認為打擾或麻煩人是非常不應該的事。記得第一次到日本，經過球場，日本小朋友正在打棒球，打者沒打中，球就往我這裡滾來，我習慣性地撿起來，回扔過去。這時小朋友們整齊畫一地向我鞠躬並大聲說：すみません（抱歉或對不起）。我一時愣住了，心想，你們沒做錯，為什麼說對不起。同樣情形在臺灣，只要說聲謝謝即可，相信在美國也是如此。すみません代表無以承受或報答你的「恩情」，是日本人最常用的謝辭，其心態之謙卑，可見一斑。

日本人從小被教導不要「迷惑（中文指打擾）」人，因此在街上迷路也不太問路，一般都會找「交番（派出所）」求助，因為日本人以打擾人甚至向人求助為羞恥，日本的公園裡或車站附近，雖有許多流浪漢，但未曾見他們行乞。在美國，雖然社會上競爭極



上：與AIT / T司徒文處長合影。

中：與美前總統柯林頓合影。

下：與日前首相麻生太郎合影。



其激烈，但競爭落敗者，可以大大方方的申請社會救濟，在高速公路出口處，經常看見流浪漢舉牌「I am hungry.」，街上也經常可看到流浪漢微笑地向路人討杯咖啡喝或要些零錢坐車之類的。美國人受基督教義影響，篤信「你希望別人怎麼待你，先那樣待他」，而日本則是「己所不欲，勿施於人」，日本人不習慣被打擾，也不打擾人。

「恥」的文化另一種表徵，就是重視榮譽、名節和自尊。日本有句諺語，形容武士即使快餓死了，也要口裡咬根牙籤，裝作才剛吃飽。「菊花與劍」一書中提及二次大戰時之日本海軍戒令，要求即使在受到魚雷攻擊，棄艦登上救生艇時也要極其遵守禮節，「否則將會受到全世界的嘲笑，美國人會把你們的醜態拍下來，送到紐約放映」。此外，日本人比較認命，不會在災變中怨天尤人，這與其含蓄本質，以及「恥」的文化都不無關聯。日本社會一向有高度自律且重視「禮」的文化，不論在何等景況，所為所行都要合乎分寸，不能忽略他人的感受，所以飽受驚嚇的災民，沒有責怪政府救災效率太差，也沒有搶領物資，或趁火打劫，仍能井然有序，沉著應變。

相對於日本「恥」的文化，美國的文化著重良心的苛責，或可稱為「罪感文化」，藉著懺悔減輕自責和心理的重擔。美國人看重生命的權利，認為生命是造物主授予的，因此不會像日本人一樣，感覺榮譽、名節受損，生命不能再綻放美麗，就選擇走上絕路。

「集體」意識

日本人的秩序，是來自「集體」意識與「和」的精神。美國文化的核心是個人主義，重視個人的特色、實力、經驗、知識及自由，不在乎年齡，寫我時總是用大寫的我「I」；日本則重視集體，認為「出頭的釘子會被敲」，

害怕被同伴排斥，一般寫我時，寫作「私」，小男孩寫我則寫「僕」，表示謙遜或卑下。有人形容美日的文化差異如同棒球和拔河，棒球重視團隊合作，也注重個人表現，分配成果時，大家有份，也依據個人表現獎賞。拔河則需全體合作才能勝利，但不論勝負，都難以判斷個人成績，個人淹沒在集團之中。日本非常強調集體，因此，社會中充滿各種團體，從專業到插花、茶道，甚至公寓大樓都有自治會，以「回覽（傳閱）」板聯繫組織的規定或活動，有人把日本人比喻成一群小魚，井然有序地朝一個方向游動，形容可謂貼切。

日本社會重視團體紀律，好禮自制，要求完美，在意周遭人如何想、如何看，把群體利益置於個人之上，這也就是在此次311大地震時，日本人面對巨變，卻能表現出冷靜、自制、不呼天搶地、不謾罵對立的文明底蘊。美國人則重視獨創、平等，比較重視自我，認為對的事，就不在意別人怎麼想，對犯錯也有不同的認知，認為「Good judgement comes from experience, and experience comes from bad judgement.」，也就是認為「失敗為成功之母」。

日本人盡忠職守，敬業樂業，不以作為組織中的小零件為恥，反而以作為組織一員而自豪，因此常常穿著制服或配戴團體之徽章。美國人則隨時磨練自己才能，隨時待價而估、隨時準備跳槽。福島核電廠的勇士，與其說是為人類遠大的理想和情操，而勇敢奉獻，不如說是為了日本民族（團體）的永續，而犧牲自我。

「和」的精神

日本人最珍視的是和諧一致，忌諱公開衝突。因此，為避免尷尬、傷感情，無論政治家喬事情，甚或一般婚姻，都習慣延請中間人居



間斡旋，談判協商也講究「根回し（私下協調）」，對人的拒絕也是迂迴間接，不明確推辭，習慣以「考慮考慮再說」，或是乾脆沉默，意在避免對立，或傷害對方感情，長期下來就養成了一種和藹可親、溫文爾雅的習性。是以此次震災，在嚴重的糧食、飲水缺乏下，災民仍能平和、有耐心、有秩序的長時間排隊領取救難物資，沒有爭吵搶奪，表現出一流的風度。而美國人在洽談事情時，總習慣開門見山，講清楚自身立場、感受及要求，也常常以追根究柢的方式抽絲剝繭，或從反面辯證，打破砂鍋問到底的雄辯，積極尋找解決事情的方案。

文化不同，情誼一樣深厚

日本大地震發生後，筆者十分憂心日本友人的安危，透過電子郵件或電話等管道慰問，收到友人們報平安感謝與抒懷的覆函。此次事件讓我想起工作上的點點滴滴。在日本圈工作，凡事較為嚴謹、保守，人與人之間總是保持一定的距離，工作態度像是引擎全開，全力以赴，而在北美系統，同仁較為輕鬆、幽默，放鬆心情，像是idling中的引擎，隨時準備跑長遠的路，以因應艱鉅的任務。

記得駐日馮代表寄台曾經形容我與日美關係的差異，表示臺灣與美國的「絆（關係）」如同頭（腦）與頭的關係，臺灣與日本的「絆」則有如心與心的關係，說明臺灣與美國是理性交往，與日本則是情感交融，真是再貼切不過。此次日本震災，臺灣人民踴躍捐輸，善款高居世界各國首位，不但使日本全國上下十分感動，日本首相更破天荒地對我致公開信，讚許兩國間的「厚重情誼」，並強調「一碗湯、一條毛毯—溫暖了眾人冰冷的身心；救援隊在化為瓦礫的市街中—拼命的搜尋著我們的同胞」，言詞之間，充分的肯定了臺日深厚緊密的情誼。

日本文化深邃幽雅，美國文化廣博多元，均屬難測，藉比較文化差異，或有助瞭解日本政治生態，與美國及我國之差異。對美交涉，以誠信、坦然、零意外最為關鍵，對日交涉則靠透經正確門路，打通關節。相信增進對不同文化之瞭解，對外交工作之推動，應有相當裨益。🌸

難乎易乎—— 我的葡萄牙語學習趣聞

■ 駐葡萄牙代表處 周麟

西、葡語兩者皆屬拉丁語系，似乎是「大同小異」，但真正接觸後才發現其實是「大異小同」，其中更有許多趣事可以分享呢！

與「雙牙」語言的緣分

1980年我進入大學讀西班牙文，考進外交部後被派到西班牙接受語訓近兩年，之後外放兩次都被派在中南美洲，前後12年，在西語系國家待了近14年，西語也成為我過去20多年來的工作語言。

2009年，學西語近30年後，我奉派到葡萄牙，也就是從以前學校老師所戲稱伊比利半島（Península Ibérica）「兩顆大門牙」中的一牙—西班牙，到了另一牙—葡萄牙。我一直以為西、葡兩國毗鄰，文化同源，語言屬拉丁語系，或稱羅曼語系，語文應該頗為相近才是。在拉美工作時，也一直對葡語十分好奇，曾先後買了兩本西葡雙語字典，比較其間異同，發現兩種文字似乎真的很相似。





當時的婚宴氣氛溫馨而融洽。



筆者夫婦與新郎新娘合影。

「大異小同」的實情

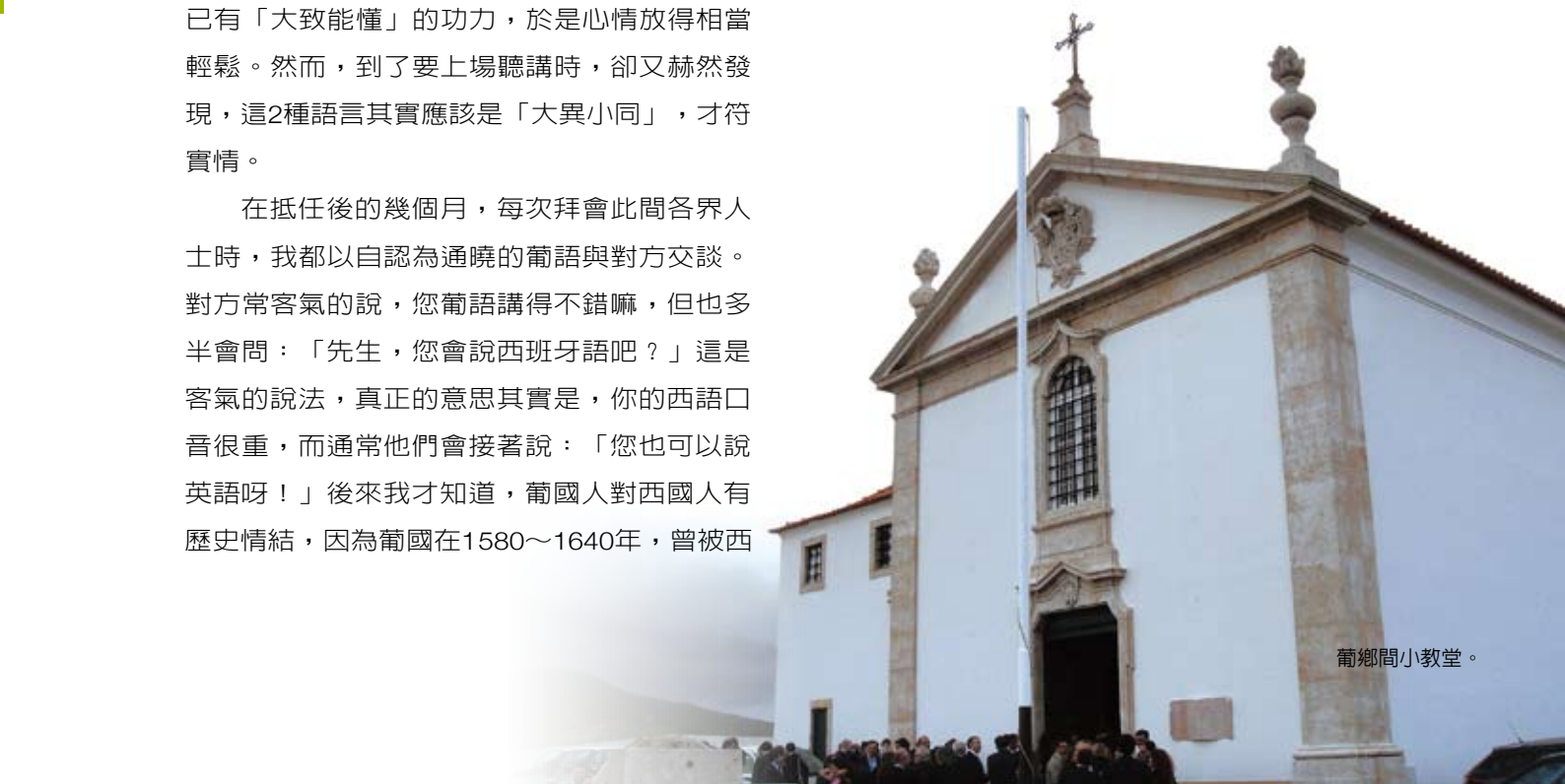
此次赴任前，部內同事送我一套北京出版的《速成葡語》，我每天利用坐捷運上下班時段努力啃書，勤背單字與片語。偶爾輕聲朗讀，自認聽起來應該與葡語頗為神似。剛抵葡國時也認為，不久以後應該可以學會聽講，每天上午看報紙時，更常發現很多字似曾相識，於是就直覺的認為，西葡文單字字型應該算是「大同小異」，閱讀時利用我學了西班牙文30年的基礎，不但不會「似懂非懂」，可能已有「大致能懂」的功力，於是心情放得相當輕鬆。然而，到了要上場聽講時，卻又赫然發現，這2種語言其實應該是「大異小同」，才符實情。

在抵任後的幾個月，每次拜會此間各界人士時，我都以自認為通曉的葡語與對方交談。對方常客氣的說，您葡語講得不錯嘛，但也多半會問：「先生，您會說西班牙語吧？」這是客氣的說法，真正的意思其實是，你的西語口音很重，而通常他們會接著說：「您也可以說英語呀！」後來我才知道，葡國人對西國人有歷史情結，因為葡國在1580～1640年，曾被西

班牙王國統治了60年。之後我就開始儘量說英語，葡語只得請老師指導並私下勤練了。

數則葡語趣談分享

去（99）年10月我與太太應邀參加一位國會議員的兒子結婚宗教典禮，儀式在一座超過兩百年的鄉間小教堂舉行，儀節中有新人在親友面前，照儀節小冊子朗誦願終生相愛廝守的愛情告白。我們趕緊按目錄找到那一頁，但是



葡鄉間小教堂。



魯拉前總統在葡國會。

當新人朗誦時，我們傻眼了，因為他們唸得實在飛快——應該是太緊張與興奮吧！我們那8隻眼睛根本找不到他們所唸的字句。相視啞然失笑之餘，當時我心想：「聽懂葡語，誠非易事啊！」。

曾經聽過一位部內派在拉美地區服務很多年的黃姓前輩談到一則發生在他本人，關於西葡語的真實趣事。他說有一次從南美洲赴美國，在機上與一個巴西人鄰座，攀談起來頗為投機，黃先生很高興地向巴西人說：「葡語不難聽懂嘛！」那巴西人笑了笑，也沒說什麼，就這樣一路飛到目的地，臨到下機，那個巴西人向黃先生表示：「老兄，說再見以前我必須坦白告訴你，我一路講的都是西班牙語。」

又有一次應邀參加林姓僑胞家的晚宴，聽到另一則葡語趣談。葡人Francisco為退休商人，頗有喜感，尤其兩杯餐前酒下肚後，更是什麼都說得繪聲繪影的。他說有一次在歐洲旅行，也遇到一個巴西人，兩人在寒暄自我介紹

來自何國何地後攀談起來，過了一會兒，巴西人突然問他：「老兄，你現在講的是什麼話？」Francisco立刻沒好氣地說：「什麼話？我在講法語！」像是恍然大悟似的，巴西人應答：「喔，我以前也學過一點法語，難怪我覺得你說的跟我們巴西話還真有點像。」Francisco兩手一攤，肩一聳，那時他真是啼笑皆非。

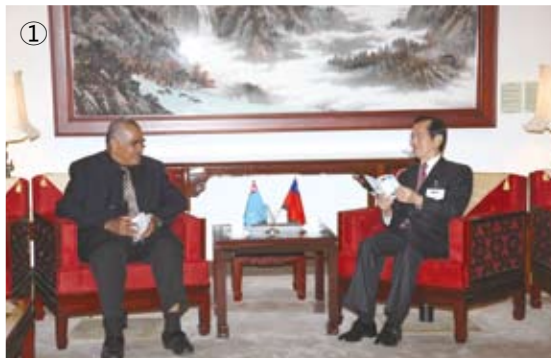
熟悉語言不用心急

今（100）年3月29日，巴西前總統魯拉（Inácio Lula da Silva）應邀訪問葡國，接受建校於1290年的科英布拉大學（Universidade de Coimbra）頒贈榮譽博士學位，而葡國國會也頒授了「南與北獎章」（Prémio Norte-Sul），以表彰他對巴西民主及經濟發展的貢獻。3月30日里斯本《民衆日報》（Jornal Público）頭版登載魯拉總統在葡國會的頒贈典禮上，竟然戴著耳機的照片。我看了大感吃驚，經出示該報導，並問處內兩位葡國雇員看法，他們異口同聲表示：「那一點都不稀奇，巴西人本來就聽不大懂我們說的話；不過我們倒是聽得懂他們的話——從巴西肥皂劇上學的。」

我一聽，先是一怔，繼而立刻心頭一喜，心想：「連巴西總統都聽不懂此間的『正宗』葡語，我有什麼好急的？哪有什麼東西真的是速成的，慢慢來吧！」。

活動花絮

影像傳真



- ① 楊部長會見吐瓦魯總理泰拉維。
- ② 楊部長會見瓜地馬拉副總統艾斯巴達。
- ③ 楊部長會見美國前副國務卿阿米塔吉。
- ④ 沈政務次長會見教廷萬民福音部祕書長韓大輝。
- ⑤ 沈政務次長會見澳大利亞國會議員芮伯尼。
- ⑥ 侯常務次長會見巴拿馬國會第一副議長柯恩。





中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA

100 臺北市凱達格蘭大道2號

No.2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 100, Taiwan, R.O.C

TEL:(02)2348-2999

<http://www.mofa.gov.tw>